



# SOMMAIRE

Une chambre en Inde	//.p. 4/5
Terabak de Kyiv	//.p. 6/7
Funambule / Floe	//.p. 8/9
Angelus novus	//.p. 10/11
La dévorée	//.p. 12/13
Le jour du grand jour	//.p. 14/15
Les bas fonds	//.p. 16/17
Lenga	//.p. 18/19
Le dur désir de durer	//.p. 20/21
Les restes	//.p. 22/23
De la démocratie en Amérique	//.p. 24/25
Fall Fell Fallen	//.p. 26/27
Bêtes de foire	//.p. 28/29
La fête de la musique	//.p. 30/31
Songes et métamorphoses	//.p. 32/33
Isabelle Huppert lit Sade	//.p. 34/35
Sentiments connus, visages mêlés	//.p. 36/37
Circulations libres	//.p. 38
Suspens(e)	//.p. 39
First trip	//.p. 40
Le Printemps des Collégiens	//.p. 41
Les lectures	//.p. 47
Les rencontres	//.p. 48
Calendrier	//.p. 49
Plan du domaine d'O/Organigramme	//.p. 50
Les prix / les abonnements	//.p. 51
Infos pratiques	//.p. 52
Parrainage et mécènes	//.p. 53
Coproductions	//.p. 54/55
Le rest'O	//.p. 56

# ÉDITOS

---

*31 ans ! La fleur de l'âge pour ce festival tant aimé de tous les Héraultais qui se le sont approprié et qui rayonne bien au-delà de nos frontières. Depuis la première édition du Printemps des Comédiens en 1987, où nous avons accueilli le grand Michel Bouquet, à cette édition 2017 où Isabelle Huppert vient prêter sa voix à l'œuvre de Sade, le chemin parcouru n'a cessé de rendre hommage au théâtre dans toute sa splendeur et toutes ses dimensions. L'an dernier, pour ses trente ans, le Printemps a connu la plus grande fréquentation jamais atteinte : plus de 60 000 spectateurs ! Cette année encore, le Département poursuit son engagement auprès du Printemps des Comédiens et accompagne cette magnifique édition portée par des artistes majeurs ainsi que de jeunes créateurs. En invitant notamment Ariane Mnouchkine et son Théâtre du Soleil pour présenter sa dernière création, et en explorant des formes de la production théâtrale française mais aussi européenne les plus diverses, je sais que le Printemps des Comédiens sera à la hauteur de l'attente de son public. Au nom du Département, je souhaite plus que jamais qu'à travers ce festival qui nous tient tant à cœur, la culture s'adresse à tous, et j'invite chacun à venir partager ces grands moments d'émotion et de convivialité.*

*Le Président du Conseil départemental,  
Député de l'Hérault*

*Au Printemps des Comédiens, nous ne dressons pas de barrière entre les peuples. Nous ne vérifions pas l'origine des passeports de nos visiteurs. Nous ne fermons pas nos portes à tel ou tel artiste parce qu'il est né ici ou là, parce qu'il adore tel ou tel dieu, ou pas de dieu du tout. Au Printemps des Comédiens, nous sommes l'accueil et la bienvenue, nous ouvrons nos bras et nos idées, nous nous intéressons aux autres, et nous pensons que le théâtre est là - quand la politique fait défaut - pour nous permettre de nous réunir, et de nous réjouir ensemble d'être libres et vivants.*

**JEAN-CLAUDE CARRIÈRE,**  
*Président du Printemps des Comédiens*

# UNE CHAMBRE EN INDE

---

**UNE CRÉATION COLLECTIVE DU THÉÂTRE DU SOLEIL,  
DIRIGÉE PAR ARIANE MNOUCHKINE**

Ariane Mnouchkine et le Théâtre du Soleil au Printemps des Comédiens, ce n'est pas seulement l'annonce d'une grande affiche dans un grand festival. C'est aussi raviver ici, entre pins et cyprès, les jeux de la mémoire et des éblouissements enfuis. Car dans l'histoire du Printemps, il y a peu -pas- d'images aussi puissantes que celles du cycle des *Atrides*, monté, joué par le Théâtre du Soleil dans le Bassin du domaine départemental d'O : peut-être n'y eut-il jamais adéquation aussi parfaite entre un texte, un lieu, une mise en scène que ces soirs de juin 1992 où la météo fut pourtant exécration.

Mais le retour d'Ariane Mnouchkine n'est pas qu'une affaire de nostalgiques jeux de miroirs : en 25 ans, elle a exploré tant d'autres rivages de l'espace et du temps... Et le soleil de son théâtre brille toujours à son zénith. Car enfin qui d'autre pourrait signer cette *Chambre en Inde* ? Qui pourrait mêler dans ce lieu clos les mille clameurs, les mille senteurs de ce sous-continent qui la fascine tant ? Qui pourrait y faire entrer Shakespeare, Chaplin dans une sorte d'hommage au théâtre de tous les temps et de tous les lieux ?

Des quatre heures de ce spectacle musical, parlé, dansé, joué, universel, on retient peut-être d'abord qu'il s'agit d'une comédie. Que l'on rit face à la méchanceté du monde. Que l'on s'émerveille de cette force optimiste qui en fait palpiter toutes les images. Un grand Mnouchkine assurément. Digne de renouer avec les fils de la mémoire.

---





Une création collective du **Théâtre du Soleil**  
dirigée par **Ariane Mnouchkine**  
Avec la musique de **Jean-Jacques Lemêtre**  
En harmonie avec **Hélène Cixous**  
Et la participation exceptionnelle de  
**Kalaimamani Purisai Kannappa Sambandan Thambiran**  
Son assistant : **Palani Murugan**

---

Avec : **Hélène Cinque, Duccio Bellugi-Vannuccini, Shaghayegh Beheshti, Dominique Jambert, Martial Jacques, Samir Abdul Jabbar Saed, Maurice Durozier, Sébastien Brottet-Michel, Judit Jancsó, Sylvain Jailloux, Eve Doe Bruce, Nirupama Nityanandan, Agustin Letelier, Taher Baig, Wazhma Tota Khil, Vijayan Panikkaveetil, Farid Gul Ahmad, Andrea Marchant, Aref Bahunar, Omid Rawendah, Shafiq Kohi, Sayed Ahmad Hashimi, Ghulam Reza Rajabi, Seietsu Onochi, Man-Wai Fok, Seear Kohi, Arman Saribekyan, Naweed Kohi, Alice Milléquant, Quentin Lashermes, Thérèse Spirli, Marie-Jasmine Cocito, Aziz Hamrah, Ya-Hui Liang, et la voix de Vladimir Ant.**

---

Professeure de chant carnatique :  
**Emmanuelle Martin**

Lumières : **Virginie Le Coënt, Lila Meynard et Geoffroy Adragna**, sous le regard expert et bienveillant de **Elsa Revol**.

Les sons ont été conçus et récoltés par **Thérèse Spirli, Marie-Jasmine Cocito et Jean-Jacques Lemêtre**. Ils sont gouvernés par **Thérèse Spirli**.

Costumes : **Marie-Hélène Bouvet, Nathalie Thomas, Annie Tran**, avec l'aide de **Élodie Madebos, Mohd Haroon Amanullah, Elisabeth Cerqueira, Simona Grassano, Sarah Bartesaghi-Gallo**.

Photo : **Anne Lacombe**

---

### › THÉÂTRE JC CARRIÈRE

30 et 31 mai / 20h - 1er juin / 19h -  
2, 3, 4 et 7 juin / 20h - 8 juin / 19h - 9 juin / 20h -  
10 juin / 16h

durée : 4h00 dont 1 entracte

tarif plein : **53 € / tarif réduit : 45 €**

jeune : **25 € / d.e. : 25 €**

Spectacle hors abonnement



Mise en scène : **Stéphane Ricordel**  
Assistant à la mise en scène :  
**Patrice Wojciechowski**  
Composition musicale : **Vlad Troitsky**  
Chant musique : **Dakh Daughters /**  
**Ruslana Khazipova, Tanya Havrylyuk,**  
**Solomia Melnyk, Anna Nikitina, Nata-**  
**lia Halanevych et Zo**  
Cadre : **Daniel Ortiz, Josefina Castro**  
**Pereyra**  
Monocycle sur trampo : **Benoît Charpe**

Mât chinois : **Julieta Martin**  
Sangles : **Oscar Nova de la Fuente**  
Acrobate : **Mathias Pilet**  
Barmaid/musicienne : **Maryna**  
**Voznyuk**  
Barmaid : **Anna Olekhnovych**  
Régisseur général : **Simon André**  
Création et régie lumière :  
**Amandine Galodé**  
Régisseurs son : **????**  
Régisseur plateau : **Lucas Clody**

# LE TERABAK DE KYIV

---

STÉPHANE RICORDEL & DAKH DAUGHTERS

A quoi peut ressembler un cabaret ukrainien ? Eh bien à rien. A rien de connu en tout cas. Et à tout. A tout ce qui fait la force du spectacle : la musique débridée, l'humour de tous les instants, les virtuosités athlétiques des acrobates, des fildeféristes, des trapézistes... Un cabaret ukrainien, c'est un cirque alors ? Toujours pas. Où caserait-on dans une classique parade de cirque ces six chanteuses aux traditionnelles sonorités slaves et au look dégingué de rockeuses gothiques ? D'ailleurs, elles se font appeler Dakh Daughters, comme il y a Dakh Vador, c'est dire.

En réalité, *Terabak de Kyiv* n'a pas d'équivalent et peu de points de comparaison. Il faut se laisser porter par cette atmosphère où se mêlent les stridences électriques, les suavités des violons, les acrobaties maximalistes sur des appareils minimalistes, tout près, si près qu'on croit pouvoir les toucher. Il faut se laisser entraîner par le succulent M. Loyal, Yann Frish, magicien lui-même, dans ce monde où tout peut tout arriver. Et où tout arrive. Le metteur en espace Stéphane Ricordel, ancien des Arts Sauts, vieilles connaissances du Printemps, a trouvé là un univers à sa (dé)mesure. Le public rit, le public danse, le public s'émerveille.

Welcome, bienvenue, willkommen au Cabaret ukrainien. Saut dans l'inconnu garanti.

---

*« Et tout s'emballé dans l'insensé, le magnifique, entre deux mélopées des six trépidantes sorcières. Ambiance tragico-burlesque, rire et danger conjugués en poésie ».*

Fabienne Pascaud - Téléràma

---

Régie plateau : ???

Costumière : **Sylvie Martin-Hyszka**

Créatrice accessoires costumes :

**Carole Allemend**

Acrobate : **Mathias Pilet**

Habilleuse et couturière :

**Bénédicte Foussat**

Décorateurs : **Daniel Bevan** et

**Caroline Dessimond**

Chargée de production :

**Gabrielle Dupas**

## › AMPHITHÉÂTRE D'O

jeudi 1<sup>er</sup> juin / 22h

vendredi 2 juin / 22h

samedi 3 juin / 22h

dimanche 4 juin / 22h

durée : ??

tarif plein : **32 € / tarif réduit : 27 €**

jeune : **10 € / d.e. : 15 €**

Spectacle )

› CIRQUE

# FUNAMBULE

PIERRE DÉAUX

› PARC

vendredi 2 juin / 18h

samedi 3 juin / 18h

dimanche 4 juin / 18h

durée :

Funambule 30 mn

Floe ??? mn

tarif plein : 16 € / tarif réduit : 13 €

jeune : 8 € / d.e. : 10 €

Spectacle lune )



18 heures : l'heure où le parc du Domaine se prête à toutes les alchimies. Joies enfantines, temps suspendu des acrobates, lumière dorée du soleil déclinant... Cet écran unique nimbe les spectacles d'une grâce inédite. L'an dernier, ce furent les envolées oniriques de la compagnie Yoann Bourgeois. Cette année, c'est Pierre Déaux sur son fil et Jean-Baptiste André sur ses cubes de glace.

Glace fictive : la magie du parc, surtout en juin, a quand même ses limites. Mais enfin Floe, c'est cela : en groenlandais un cube de glace surgi, chaotique, de la mer en débâcle. Et à partir de ces floes amoncelés, le plasticien Vincent Lamouroux a imaginé une structure tout en arêtes, sans surface plane, livrée au danseur Jean-Baptiste André. Etrange chorégraphie où l'on suit le parcours d'un homme,



# FLOE

JEAN-BAPTISTE ANDRÉ, VINCENT LAMOUREUX

qui apparaît, disparaît selon les versants de la sculpture, chute, grimpe, se suspend, glisse, chute à nouveau, se remet en chemin...

Le contraire du funambule Pierre Déaux en somme dont la performance ouvre ce spectacle à deux têtes.

Lui, là haut, sur son fil à cinq mètres du sol, ne peut échapper à aucun regard. Ne peut se permettre aucun geste hors du miraculeux équilibre qui le tient dans les airs et qui est sans cesse remis en question. La peur et le plaisir se côtoient, dit-il de sa demi-heure passée sur le fil. Pour le spectateur, entre banquise en morceaux et fil tendu, on retiendra le plaisir.

Conception, interprétation :

**Jean-Baptiste André**

Conception de la scénographie :

**Vincent Lamouroux**

Construction : **Ateliers de la Comédie de Saint-Etienne, CDN et Vincent Gavras.**

Collaboration artistique :

**Mélanie Maussion**

Costume : **Charlotte Gillard**

Régie générale compagnie :

**Joël L'hospitalier**

Régie de tournée : **David Lecanu,**

**Julien Lefèvre, Philippe Marie**

Photographe associé : **Nicolas Lelièvre**

Administration, production :

**Muriel Pierre**

Diffusion : **Geneviève Clavelin**

Photo : **Nicolas Lelièvre**





**Mise en scène :** Sylvain Creuzevault  
**Avec :** Antoine Cegarra, Éric Charon, Pierre Devérines, Évelyne Didi, Lionel Dray, Servane Ducorps, Michèle Goddet, Arthur Igual, Frédéric Noaille, Amandine Pudlo, Alyzée Soudet  
**Création musicale :** Pierre-Yves Macé  
**Régie générale et son :** Michaël Schaller  
**Scénographie :** Jean-Baptiste Bellon  
**Peinture :** Camille Courier de Méré, Marine Dillard, Didier Martin  
**Lumière :** Nathalie Perrier

**Vidéo :** Gaëtan Veber  
**Masques :** Loïc Nébréda  
**Costumes :** Gwendoline Bouget  
**Production et diffusion :** Élodie Régibier  
**Opéra "Kind des Faust"**  
**Musique originale :** Pierre-Yves Macé  
**Livret :** Sylvain Creuzevault  
**Traduction en allemand :** Élisabeth Faure  
**Avec :** Juliette de Massy (soprano), Laurent Bourdeaux (baryton basse), Léo-Antonin Lutiniér (contre-ténor), Vincent Lièvre-Picard (ténor), Naaman Sluchin (violon), Barbara Giepner (alto), Maitane Sebastián (violoncelle) et Cédric Jullion (piccolo), Elsa Balas (alto), Nicolas Carpentier (violoncelle)

# ANGELUS NOVUS

---

**SYLVAIN CREUZEVAULT**

Sylvain Creuzevault, metteur en scène, dramaturge, aime pétrir une pâte théâtrale où lèvent les grands mythes, les tourments de l'Histoire, les figures tutélaires qui façonnent notre imaginaire. Avant-hier la Révolution française avec *Notre Terreur*. Hier Marx avec *Le Capital et son Singe*. Aujourd'hui Faust. Ou plusieurs Faust. Ou un anti-Faust, comme il y a un anti-héros.

Le Faust de Goethe est toujours là, bien sûr. Qui pose cette question : lui qui voulait le savoir, tout le savoir en échange d'un pacte infernal, que serait-il aujourd'hui dans notre société qui fait de ce savoir une marchandise ? Aussi dans ce spectacle ne sera-t-il, si l'on peut dire, qu'un Faust parmi d'autres. Il y aura d'autres Faust, d'autres pactes, d'autres destins.

Conçu, comme toujours chez Creuzevault, comme une polyphonie, ce spectacle-fleuve –en moyens scéniques qui fait théâtre de tout bois, en nombre d'acteurs au plateau-brasse cent références et mille signaux : le vieux mythe faustien y résonne des échos de notre plus brûlante actualité. Il y a là un marquis de Zad, un orateur de gauche, les manifestants de Nuit Debout, une mère infanticide qui n'est, hélas, que trop réelle...

Et tout cela porté par une euphorie d'acteurs, une drôlerie aussi d'autant plus bienvenue qu'on ne l'attend pas forcément. Un théâtre multiforme où il ne faut pas avoir peur de se perdre, sans barrière de temps, de lieux, de thèmes. Creuzevault tel qu'en lui-même...

---

## › HTH

**vendredi 2 juin / 20h**

**samedi 3 juin / 20h**

**dimanche 4 juin / 20h**

durée : 3h30

**tarif plein : 24 € / tarif réduit : 20 €**

**jeune : 10 € / d.e. : 13 €**

Spectacle lune )

## ➤ CIRQUE

Écriture, mise en scène : **Marie Molliens**  
Regard chorégraphique : **Milan Hérich**  
Collaborations artistiques : **Fanny Molliens, Julien Scholl, Aline Reviriau**  
Création musicale : **Benoît Keller, Françoise Pierret, Christian Millanvois**  
Création sonore : **Arnaud Gallée, Didier Préaudat**  
Création lumière : **Thierry Azoulay**  
Création costume : **Solenne Capmas**  
Chef monteur chapiteau : **Bernard Bonin**  
Production, diffusion : **Hélène Jarry, Marion Villar**

Artistes de cirque : **Robin Auneau, Justine Bernachon, Colline Caen, Serge Lazar, Marie Molliens**  
Musiciens : **Christian Millanvois, Francis Perdreau, Françoise Pierret**  
Régisseurs : **Thierry Azoulay, Bernard Bonin, Marion Forêt, G. Molé ou P. Lelièvre**  
Photo : **Laure Villain**



# LA DÉVORÉE

## COMPAGNIE RASPOSO

Vieille compagne de route du Printemps, chapiteau à la silhouette familière sur toutes les places de la région, la Compagnie Rasposo est de retour. Voilà plus d'un quart de siècle qu'elle bouscule les codes du cirque, le traditionnel, le nouveau. Plus de vingt cinq ans qu'elle met en scène des spectacles doux-amers –seize créations à ce jour- qui puisent dans la littérature, le cinéma, la musique, la peinture, le cirque bien sûr... Dans tout ce qui crée, émeut, éblouit en un mot.

En vingt-cinq ans, le flambeau est passé de mère en fille. De Fanny à Marie Molliens. C'est elle désormais qui met en piste ces spectacles dont un critique disait qu'ils étaient « une fête de l'intelligence ». Dans La Dévorée, Marie Molliens revendique d'être LA femme de cirque : vulnérable, lointaine et si proche, féminité exposée, attirante et inaccessible.

Aussi ce spectacle tient-il à la fois de la tauromachie, du tango, de la chasse à courre. On y évoque Achille et l'impitoyable reine des Amazones Penthésilée. Et les performances au trapèze, au fil de fer, au cerceau, les portées acrobatiques, tout, sous une pluie de paillettes et de notes, prend une nouvelle résonance.

---

*«Entre l'univers cru des tableaux de Francis Bacon et la sophistication de ceux de Gustav Klimt, on en prend plein les mirettes».*

Les Trois Coups

---

### › GRANDS CYPRÈS 1

**vendredi 2 juin / 21h**

**samedi 3 juin / 21h**

**dimanche 4 juin / 20h30**

**mardi 6 juin / 20h30**

**mercredi 7 juin / 20h30**

**vendredi 9 juin / 21h**

**samedi 10 juin / 21h**

**dimanche 11 juin / 21h**

**lundi 12 juin / 21h**

durée : 1h15

tarif plein : 20 € / tarif réduit : 17 €

jeune : 8 € / d.e. : 12 €

Spectacle lune )



Conception, mise en scène et scénographie : Igor & Lily

Texte : Guillaume Durieux

Jeu, danse, musique : Florent Hamon, Lily, Guillaume Durieux, Violeta Todó  
-González Igor, Zina Gonin-Lavina, Revaz Matchabeli, Manuel Perraudin,  
Valérie Perraudin

Son : Philippe Tivillier et Morgan Romagny

Lumière : Fanny Gonin

Construction décor : Philippe Cottais

Costumes : Cissou Winling assistée de Catherine Sardi

Conception graphique : Lily

Photo : Fanny Gonin

# LE JOUR DU GRAND JOUR

---

## THÉÂTRE DROMESKO

En 27 ans, Igor Dromesko et Lily Lavina ont vécu dix, vingt, cent vies. Sous des masques divers, sous des noms toujours changeants. Ils se sont cachés sous l'appellation de Cirque Acrobatique et Burlesque du Baron Aligre (qui a réussi la performance de se faire interdire en Suède : on y secouait un peu trop les spectateurs). Ils ont rencontré Bartabas pour créer Zingaro. Ils ont inventé une langue, le scovatch. Ils se sont pris de passion pour les oiseaux au point de s'appeler Volière Dromesko. Ils sont passés de la Volière à la Baraque. Ils ont vu Pina Bausch danser la valse au cours d'un de leurs spectacles... Et les voilà –plus classiquement ?- labellisés Théâtre Dromesko.

Classiquement ? Voire... Le Printemps des Comédiens, qui les a souvent accueillis, qui a monté dans le parc on ne sait combien de chapiteaux, volières, baraques, et fait claquer à tous les vents leurs *Voiles Ecarlates*, peut en attester : rien n'est jamais comme on l'attend avec les Dromesko.

Pour cette année, la surprise sera double : deux spectacles pour une seule édition. Deux bonheurs. Car ce *Jour du Grand Jour* est comme un précipité de cette mélancolique et loufoque magie dont Lliy et Igor tissent leurs spectacles : la musique surgit, les images naissent et s'estompent, les animaux viennent croiser la trajectoire des comédiens et des danseurs... Dromesko en beauté, en majesté même...

*«Onirisme à la Chagall, clair-obscur à la Georges de La Tour... Igor et Lily ont l'esprit pictural. Et forain : ils restent des montreurs d'oiseaux qui nous hypnotisent».*

Emmanuelle Bouchez. Télérama

---

### › GRANDS CYPRÈS

**dimanche 4 juin / 22h**

**lundi 5 juin / 21h**

**mardi 6 juin / 22h**

**mercredi 7 juin / 22h**

**jeudi 8 juin / 21h**

durée : ???

tarif plein : 20 € / tarif réduit : 17 €

jeune : 8 € / d.e. : 12 €

Spectacle lune )



de **Maxime Gorki**  
d'après la traduction d'**André Markowicz**  
adaptation et mise en scène :  
**Éric Lacascade**

Avec :  
**Pénélope Avri, Leslie Bernard,**  
**Jérôme Bidaux, Mohamed Bouadla,**  
**Laure Catherin, Arnaud Chéron,**  
**Arnaud Churin, Murielle Colve,**  
**Christophe Grégoire, Alain d'Haeyer,**  
**Stéphane E. Jais, Eric Lacascade,**  
**Christelle Legroux, Georges Slowick,**  
**Gaëtan Vettier**

Collaboration artistique :  
**Arnaud Churin**  
Scénographie : **Emmanuel Clolus**  
Lumières : **Stéphane Babi Aubert**  
Costumes : **Axel Aust**  
Son : **Marc Bretonnière**  
Assistanat à la mise en scène : **Vanessa Bonnet**



# LES BAS FONDS

---

MAXIME GORKI, ERIC LACASCADE

Ramener l'impressionnante carrière de metteur en scène d'Eric Lacascade au seul répertoire russe serait un raccourci. Mais tout de même... Combien de Tchekhov, combien de Gorki -déjà- au crédit d'Eric Lacascade. Combien de soirs de Cour d'Honneur avec avec *Platonov*, avec *Les barbares*... Sans doute y-a-t-il chez Lacascade la fascination qu'exercent ces univers que l'on sent en balance, ces mondes sur le point de basculer, ces personnages que le tourbillon de l'Histoire va bientôt rattraper.

Tchekhov et Gorki en sont comme les deux pôles. Au premier l'élégance désabusée des sociétés qui se sentent mourir, au second la violence des déclassés, des rejetés qui appellent l'orage. *Les Bas-Fonds*, c'est cela : rien n'est encore joué dans cette Russie du début du XXe siècle mais tout est déjà en gestation. Et ces voleurs, ces exclus, ces marginaux qui vivent à la fois si près et si loin des salons dorés du Kremlin sont l'incarnation des bouleversements à venir.

Gorki les scrute dans leurs passions, leurs haines, leurs méchancetés, leurs lueurs d'humanité aussi. Eric Lacascade leur donne magnifiquement corps, comme il avait déjà donné corps aux Barbares du même Gorki, parce que, dit-il, « *dos au mur, comment vivre ? Comment vivre quand l'abîme de la précarité, de la misère et du malheur s'ouvre chaque jour un peu plus sous nos pieds ?* ».

A un siècle de distance, il n'est pas interdit de tisser de troublantes correspondances.

---

## ➤ AMPHITHÉÂTRE D'O

jeudi 8 juin / 22h

vendredi 9 juin / 22h

samedi 10 juin / 22h

durée : ???

tarif plein : 32 € / tarif réduit : 27 €

jeune : 10 € / d.e. : 15 €

Spectacle ★

# LENGA

---

LE GdRA/CHRISTOPHE RULHES / JULIEN CASSIER

C'est un spectacle arc-en-ciel pour reprendre la formule dont Mandela peignit l'Afrique du Sud post-apartheid. Un spectacle fait de théâtre, de musiques, de danses, mais aussi, mais surtout bigarré de langues que la mondialisation culturelle menace.

Au début, il y eut une petite fille qui enregistrerait son grand-père quand il parlait une langue pour elle fascinante : l'occitan, la lenga nostra, disait le vieux monsieur. Devenue adulte, maître de conférence à l'université, philosophe nationalement connue, Joelle Zask croisa la route du GdRA, cette drôle de troupe de théâtre toulousaine créée par un anthropologue et musicien, Christophe Rulhes et l'acrobate, chorégraphe, scénographe, Julien Cassier.

Et de cette rencontre, de cette voix du grand-père parlant son occitan, naquit cet étrange spectacle évidemment baptisé *Lenga*. On y voit, on y entend un acrobate de rue de Madagascar, un initié Xhosa d'Afrique du Sud, un comédien Toulousain, un musicien Occitan jouant de la cabrette et des platines. On y parle un occitan débarrassé de sa gangue folkloriste, on y entend des langues, malgaches, sud-africaines, que le rabot culturel amoindrit chaque jour un peu plus. On y suit, entre Le Cap et Tananarive, les destins de grand-mères qui semblent venir d'un monde perdu.

Et tout cela sans larmoiements. *Lenga*, c'est de l'anthropologie joyeuse.

---





Une création du **GdRA**

Mise en scène : **Christophe Rulhes**

Avec :

**Lizo James,**

**Maheriniaina Pierre Ranaivoson,**

**Christophe Rulhes,**

**Julien Cassier**

Conception, texte et mise en scène : **Christophe Rulhes**

Chorégraphie : **Julien Cassier**

Scénographie : **le GdRA**

Musique : **Christophe Rulhes** et **LizoJames**

Images : **le GdRA, Edmond Carrère**

et **Ludovic Burczykowski**

Costumes : **Céline Sathal**

Direction technique : **David Lochen**

Lumière : **Adèle Grepinet**

Son : **Pedro Theuriet**

Photo : **Nathalie Sternalski**

---

### › THÉÂTRE D'O

**jeudi 8 juin / 20h30**

**vendredi 9 juin / 20h30**

**samedi 10 juin / 20h30**

durée : ???

tarif plein : **18 € / tarif réduit : 15 €**

jeune : **8 € / d.e. : 11 €**

Spectacle lune )



Conception, mise en scène et scénographie : **Igor & Lily**

Texte : **Guillaume Durieux**

Jeu, danse, musique : **Lily, Igor, Guillaume Durieux, Violeta Todó-González, Florent Hamon, Zina Gonin-Lavina, Revaz Matchabeli, Manuel Perraudin, Jeanne vallauri**

Interprétation musicale : **Revaz Matchabeli** (violoncelle), **Lily** (chant), **Igor** (accordéon)

Construction décor : **Philippe Cottais**

Costumes : **Cissou Winling**

Lumière : **Fanny Gonin**

Son : **Philippe Tivillier**

Régie plateau : **Manuel Perraudin**

Visuel et Conception graphique : **Lily**

Photo : **Fanny Gonin**

# LE DUR DÉSIR DE DURER

---

## THÉÂTRE DROMESKO

Et quand s'éteignent les lampions de la fête du *Jour du Grand Jour*, quand les échassiers sont repartis à enjambées mélancoliques, quand ont disparu les froufroutantes traines de mariées, alors s'installe *Le Dur Désir de Durer*. Deuxième Dromesko de cette édition du Printemps. Deuxième volet d'un diptyque peut-être plus nostalgique que les spectacles de naguère qui étaient tout éclatants de musique tzigane, tout émaillés de bestiaires loufoques.

Dame : voilà 27 ans qu'ils sont sur la brèche, Igor et Lily. Mais qu'on se rassure : s'ils empruntent à Eluard cette formule, Le dur désir de durer, ce n'est pas par délectation morose du temps qui passe. Ce spectacle est -aussi- comme les autres : secoué d'éclats de rire, ponctué par l'éternel accordéon d'Igor, éclairé d'images baroques, traversé par des animaux graves qui savent tenir leur rang... Comme le prévoit Igor : «*On verra une vierge naïve, lâchement abandonnée par ses jambes prises d'une danse de saint Guy. On verra sûrement passer des lits d'hôpitaux traversant l'écluse de la baraque, emmenant à la vitesse des chalands, malades ou fatigués vers des rives plus humaines.*

*On verra sans doute un torero dans son habit de lumière, affutant sa faux, se lamentant dans la pénombre de ses soucis financiers.*

On verra en un mot un beau, un grand Dromesko.

---

### › GRANDS CYPRÈS

**mardi 13 juin / 21h**

**mercredi 14 juin / 21h**

**jeudi 15 juin / 21h**

**vendredi 16 juin / 22h**

**samedi 17 juin / 22h**

durée : ???

tarif plein : 20 € / tarif réduit : 17 €

jeune : 8 € / d.e. : 12 €

Spectacle lune )

# LES RESTES

CHARLY BRETON, LE 5ÈME QUART

---

Depuis le ballet magistral des *Règles du savoir vivre dans la société moderne*, depuis le confondant *Nobody*, peut-on concevoir un Printemps des Comédiens sans collaboration avec l'Ensad, l'École Nationale Supérieure d'Art Dramatique de Montpellier ? Parce que, vivier de talents à portée de main, elle est une des meilleures écoles de France, parce qu'elle est un creuset de créativité où se brassent toutes les disciplines du théâtre.

Jusqu'à l'écriture. Ainsi de Charly Breton. Passé par l'Ensad en 2013, déjà auteur de textes à mettre à la scène, il a écrit *Les Restes* pour les onze comédiens de la promotion 2016. Et voici à la scène ce texte polyphonique, plein de fureurs mais aussi de rudes tendresses, qui raconte quatre histoires entremêlées.

Leur trait d'union : la pauvreté, la marginalité. Un peu comme dans *Les Bas Fonds* de Gorki, lui aussi au programme du Printemps, les personnages, paumés, déclassés, rejetés sont aux prises avec le dénuement quotidien et la langue pour en dire le poids. Extrait, au hasard, juste pour faire entendre la musique du texte : « *Alors tu seras ma meuf mon petit gîte à bonace et ma grosse cave à cabale avec tes masses de futailles besaigres et ta carcasse paratonnerre* ». Riches Restes...

---

Écriture et mise en scène : **Charly Breton**

Collaboration artistique : **Katia Ferreira**

Créateur et technicien lumière : **Jason Rasoux**

Créateur son : **Thibault Lamy**

Avec : **Blanche Adilon, Barbara Atlan, Mohamed Bouadla, Jessie Chapuis, Guillaume Costanza, Quentin Gratias, Audrey Montpied, Olga Mouak, Christophe Pichard, Lison Rault**

---

## › THÉÂTRE D'O

**mardi 13 juin / 20h30**

**mercredi 14 juin / 20h30**

**jeudi 15 juin / 20h30**

durée : ????

tarif plein : **18 € / tarif réduit : 15 €**

jeune : **8 € / d.e. : 11 €**

Spectacle )



## › THÉÂTRE ★ CRÉATION EN FRANCE

Librement inspiré du livre

d'**Alexis de Tocqueville**

Mise en scène, décors, costumes, lumières :

**Romeo Castellucci**

Textes : **Claudia Castellucci** et **Romeo**

**Castellucci**

Musique : **Scott Gibbons**

Avec :

**Olivia Corsini, Giulia Perelli, Gloria  
Dorliguzzo, Evelin Facchini, Stefania  
Tansini, Sofia Danae Vorvila**

Et avec douze danseuses

Chorégraphies librement inspirées par les traditions folkloriques d'Albanie, de Grèce, du Botswana, d'Angleterre, de Hongrie, de Sardaigne ; avec des interventions chorégraphiques d'Evenlin Facchini, Gloria Dorliguzzo, Stefania Tansini, Sophia Danae Vorvila.

Assistante à la mise en scène :

**Maria Vittoria Bellingeri**

Maître répétiteur : **Evelin Facchini**

Mécanismes, sculptures de scène et  
prosthesis : **Istvan Zimmermann** et

**Giovanna Amoroso**

Réalisation des costumes :

**Grazia Bagnaresi**

Chassures : **Collectif d'Anvers**

Régisseur plateau : **Daniele Ferro**

Machinistes : **Andrei Benchea, Pierantonio**

**Bragagnolo**

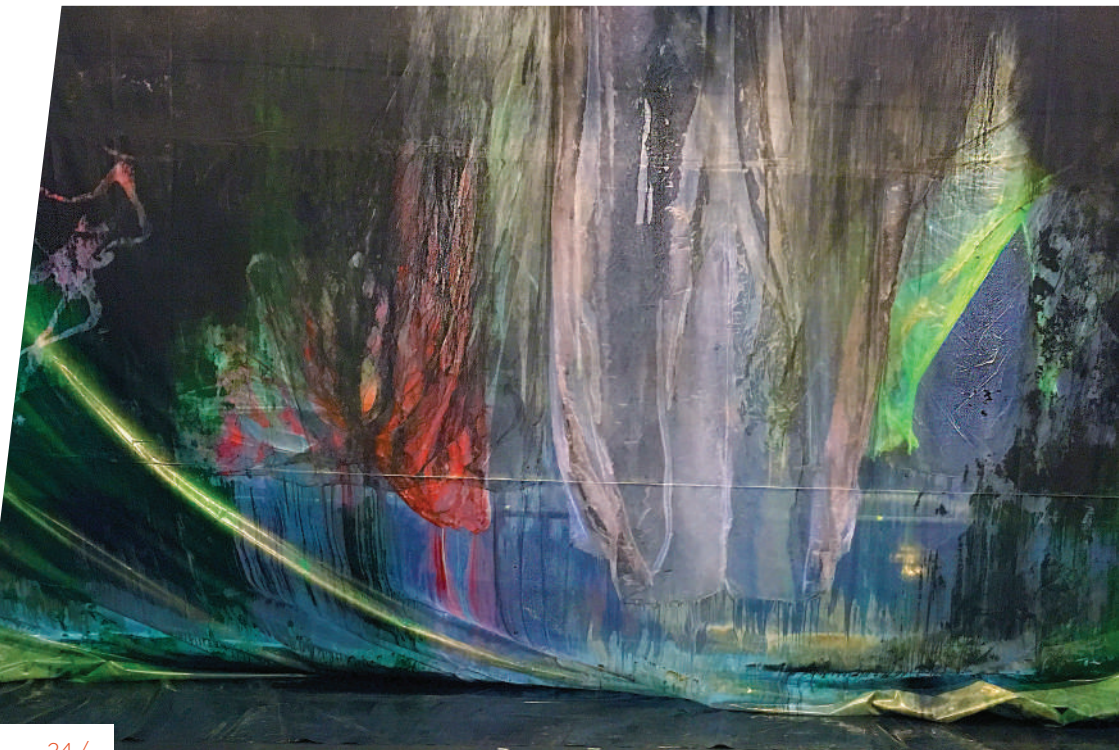
Technicien lumières à la console :

**Marco Alba**

Technicien son à la console :

**Paolo Cillerai**

Habilleuses : **Elisabetta Rizzo**





# DEMOCRACY IN AMERICA

---

ROMÉO CASTELLUCCI, SOCIETAS

Attention ! Ne jamais se fier aux titres de spectacles avec Romeo Castellucci... Ainsi qui aurait trouvé trace de Moïse, sinon de façon subliminale, dans le *Go down Moses* présenté pour l'édition 2015 du Printemps ? Non : pas de chromo biblique. Mais en revanche, quelle puissance dans ces séries de tableaux, dans ce magma d'images et de bruits qui laissent dans les mémoires des spectateurs une rumeur qui ne s'efface pas.

De la même façon, il y a bien peu de Tocqueville dans *De la Démocratie en Amérique*, bien peu -ou pas- de citations venues de ce texte fondateur pour qui veut comprendre le fonctionnement de la vie publique américaine et, plus largement, occidentale. Comme toujours, quelque part dans la tête de Castellucci elles sont là, ces réflexions fondamentales sur le sens à donner au mot démocratie.

Et avec elles les conséquences que, bien avant l'élection de Donald Trump, de façon fulgurante, il entrevoyait : *«la tyrannie de la majorité, l'affaiblissement de la liberté intellectuelle face à la rhétorique populiste ou la possible dégradation des services publics si l'intérêt collectif ne prime pas sur les ambitions individuelles. Le pouvoir devient alors un spectacle, l'un et l'autre ne se sépareront plus».*

Alors comme toujours avec le metteur en scène italien se mettent à proliférer sur ce terreau des images qui échappent à tout contrôle, des tableaux qui clouent le spectateur... *De la Démocratie* n'est pas un spectacle politique, dit Castellucci. Peut-être. Mais un spectacle tout court, oui. Et quel !

---

Photographe de scène : **Guido Mencari**

Direction technique : **Eugenia Resta**

Equipe technique de production :

**Carmen Castellucci, Francesca Di Serio, Gianni Gardini, Daniele Magnani**

Décorateur : **Silvano Santinelli**

Attachée de production :

**Benedetta Briglia**

Promotion et distribution :

**Valentina Bertolino** et **Gilda Biasini**

Assistante à la Production : **Giulia Colla**

Administration : **Michela Medri,**

**Elisa Bruno, Simona Barducci**

Consultation fiscale et administrative :

**Massimiliano Coli**

➤ **THÉÂTRE JC CARRIÈRE**

**jeudi 15 juin / 20h**

**vendredi 16 juin / 20h**

**samedi 17 juin / 20h**

durée : 2H

tarif plein : **32 € / tarif réduit : 27 €**

jeune : **10 € / d.e. : 15 €**

Spectacle ★

# FALL FELL FALLEN

## LONELY CIRCUS

L'un se présente comme spécialiste des équilibres sur objets, l'autre comme créateur de déséquilibres sonores. L'un est un circassien trempé à toutes les acrobaties fildeféristes, l'autre est compositeur de musiques électro-acoustiques. Et de cette association naît un étrange spectacle prêt à s'installer - c'est même, au musicien et à l'acrobate, une de leurs gourmandises - dans tous les lieux, jusqu'aux plus improbables. Au Printemps, ce sera, plus classiquement, le parc, le plein air et un long et (très) étroit podium avec un public réparti sur chacun des côtés. Pour qu'aucun mouvement, aucune note n'échappent à la vigilance des spectateurs. Et Dieu sait qu'il y a à voir et à entendre...

Car on ne sait ce qui est le plus acrobatique, du fildefériste Sébastien Le Guen tanguant sur des bouts de bois ou du tapis sonore que tisse sous ses pieds Jérôme Hoffmann. La partition (improvisée ?) et les gestes millimétrés se répondent avec une précision, une grâce, une drôlerie aussi qui font de ce spectacle une bulle d'insolite poésie. Comme si tous les gestes étaient transformés en sons. A moins que ce ne soit l'inverse...



**Jérôme Hoffmann** (déséquilibres sonores)

**Sébastien Le Guen** (équilibres sur objets)

Sous le regard de : **Nicolas Heredia**

Collaboration artistique : **Marion Coutarel**

Lumières : **Marie Robert**

Régie : **Vivien Sabot**

Constructions : **Sylvain Vassas,**

**Olivier Gauducheau**

Photo : **Philippe Laurençon**

› **SUD**

**jeudi 15 juin / 18h**

**vendredi 16 juin / 18h**

**samedi 17 juin / 18h**

durée : ???

tarif plein : **16 € / tarif réduit : 13 €**

jeune : **8 € / d.e. : 10 €**

Spectacle lune )





# BÊTES DE FOIRE

---

## CIE BÊTES DE FOIRE - PETIT THÉÂTRE DE GESTES

Ce sera un chapiteau à l'ancienne, avec une piste ronde comme un œil, des gradins en pente et une toile qui frissonne à tous les vents. Ce sera quelque part dans le parc, entre cyprès et roseraie, dans un de ces endroits que le Printemps aime à faire palpiter de cris d'enfants. Un cirque. Ou alors de la danse. Ou du théâtre. Ou des marionnettes. Ou tout cela à la fois.

Car c'est la force de Petit théâtre de gestes, nom d'une compagnie à effectifs variables, de mêler tout cela. De créer du rêve avec trois fois rien et quatre bouts de ficelle. Il y aura sous le chapiteau des machines à coudre, des meubles disparates, des chapeaux égarés, une paire de bottines. Il y aura des personnages un peu lunaires ou franchement patauds. Parfois humains, parfois bricolés de fil de fer et de tissus sans qu'on sache très bien lesquels sont les «vrais» et lesquels les «faux». Comme ces visages égarés au milieu des masques.

Il y aura surtout un univers à la fois tendre et drôle, dégingué et virtuose qui fait feu de toutes les disciplines, musique, théâtre, manipulations circassiennes, danse. Dix représentations de *Bêtes de Foire* : elles ne sont pas de trop pour en éprouver l'émerveillement.

*«Voici donc un cirque de personnages et de surprises, d'histoires jamais cousues de fil blanc. On y rit beaucoup, on se prend d'amitié pour ces caractères. Un tout petit grand cirque !»*

Les trois coups - Laura Plas

---

En piste, en technique : **Laurent Cabrol, Elsa De Witte, Sokha**

Scénographie et décors : **Laurent Cabrol, Elsa De Witte** assistés de **Fred Sintomer**

Sculpture personnages : **Steffi Bayer**

Construction personnages : **Ana Mano, Thierry Grand**

Création musicale : **Mathias Imbert, Natacha Muet, Piéro Pépin, Eric Walspeck**

Création son : **Francis Lopez**

Création lumières : **Hervé Dilay**

Photo : **Philippe Laurençon**

### » GRANDS CYPRÈS 1

**du vendredi 16 juin  
au lundi 26 juin / 21h**

(relâche le 21 juin)

durée : ???

tarif plein : **20 € / tarif réduit : 17 €  
jeune : 8 € / d.e. : 12 €**

Spectacle lune )



# FÊTE DE LA MUSIQUE

CARTE BLANCHE A FOLIES LYRIQUES

---

A la compagnie espagnole Vol'e Temps l'honneur d'ouvrir le cycle des 18 heures, ces rendez-vous sans lesquels le Printemps ne serait pas le Printemps. Rendez-vous familiaux, enchâssés dans la verdure du parc, rendez-vous sans façons où les yeux s'écarquillent au plus près des artistes. Dans ce *Mundos de Papel*, un homme seul erre dans les couloirs vides d'un lieu qui jadis était rempli de vies étranges et agitées. Aujourd'hui, seuls les rêves de ses anciens hôtes restent. De tous les souvenirs qui vivent dans cet endroit, l'homme à écrit une longue épopée où son imagination s'est faite reine. Ce sont ces *Mondes de papier* qui tissent cette histoire trépidante, tendre et drôle à la fois. Est-on dans le rêve ? Dans la réalité ? Est-on au cirque, au théâtre, face à une chorégraphie ? Tout cela à la fois, comme chez tous ceux qui ont grandi avec le nouveau cirque. Et qui en sont devenus des maîtres.



---

Directeur artistique : **Jérôme Pillement**  
Administratrice de production :  
**Stéphanie Mermillon**  
Chargée de production : **Elise Monnier**  
Directeur technique : **Elise Monnier**  
Logistique technique et accueil :  
**Printemps des Comédiens**  
Production : **Printemps des Comédiens**  
et **Folies Lyriques**  
Photo : **Marie Clauzade**

➤ **PARC DU DOMAINE D'O**  
**mercredi 21 juin / de ?h à ?h**  
durée : 4h  
Entrée libre

**Tramway :**  
Ligne 1 station "Malbosc"  
(info TAM : 04 67 22 87 87), sta-  
tion "Velomag"

# SONGES ET MÉTAMORPHOSES

GUILLAUME VINCENT / CIE MIDIMINUIT

LES MÉTAMORPHOSES DE GUILLAUME VINCENT  
D'APRÈS OVIDE

LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ DE WILLIAM  
SHAKESPEARE, TRADUCTION J.M. DESPRATS

Songes comme ceux d'une nuit d'été ; métamorphoses, comme celles d'Ovide... Tout metteur en scène, tout dramaturge pourrait s'effrayer de l'ambition d'un projet qui entend mêler des textes aussi escarpés que le songe shakespearien et les fantaisies ovidiennes. Pas Guillaume Vincent qui, depuis des années, fait de cette pâte théâtrale son pain quotidien.

On l'a bien vu l'an dernier au Printemps des Comédiens : il y avait présenté *Myrrha*, lointaine résurgence de l'antique texte d'Ovide dans le monde des ados d'aujourd'hui. C'était, déjà, le germe du spectacle abouti qu'il signe cette année. Abouti mais qu'on dirait pourtant en perpétuel devenir. Et c'est tout le prix du travail de Guillaume Vincent : il adore se perdre, perdre son spectateur dans des dédales de temps, de lieux, d'actions, de tons, diction noble, phrasés d'aujourd'hui, acteurs professionnels, amateurs passionnés...

Shakespeare est là mais comme démultiplié par des jeux de miroirs. Ovide fait entendre sa voix lointaine mais à travers des intonations qui semblent venir de la rue. Spectacle cathédrale que ce *Songes et Métamorphoses* : on y erre sous des voûtes de textes, on y entend résonner mille échos dont on ne sait jamais trop d'où ils viennent. Suivez le guide Guillaume Vincent. Ou plutôt laissez vous égarer par lui.

› THÉÂTRE JC CARRIÈRE

**vendredi 23 juin / 20h**

**samedi 24 juin / 20h**

**dimanche 25 juin / 18h**

durée : 4h dont entracte de 20mn

tarif plein : 32 € / tarif réduit : 27 €

jeune : 8 € / d.e. : 13 €

Spectacle lune )





**Mise en scène et texte :** Guillaume Vincent  
**Avec :** Elsa Agnès, Candice Bouchet, Elsa Guedj, Emilie Incerti Formentini, Florence Janas, Hector Manuel, Estelle Meyer, Alexandre Michel, Philippe Orivel, Makita Samba, Kyoko Takenaka, Charles Van de Vyver, Gerard Watkins, Charles-Henri Wolff et la participation de Lucie Durand, David Jourdain, Jane Piot, Muriel Valat et de 4 enfants

**Dramaturgie :** Marion Stoufflet

**Traduction :** Jean-Michel Déprats

**Scénographie :** François Gauthier-Lafaye en collaboration avec James Brandily et Pierre-Guilhem Coste

**Lumières :** Niko Joubert en collaboration avec César Godefroy

**Composition musicale :** Olivier Pasquet et Philippe Orivel

**Son :** Géraldine Foucault en collaboration avec Florent Dalmas

**Costumes :** Lucie Durand en collaboration avec Elisabeth Cerqueira et Gwenn Tillenon

**Collaboration mouvement :** Stéfany Ganachaud

**Assistanat à la mise en scène et répétitrice enfants :** Jane Piot

**Régie générale et vidéo :** Edouard Trichet Lespagnol

**Régie plateau :** Muriel Valat et David Jourdain

**Régie micros :** Rose Bruneau

**Perruques et maquillages :** Justine Denis

**Maquillage :** Mytil Brimeur

**Marionnette :** Bérangère Vantusso

**Moulage :** Anne Leray

**Photo décor :** Flavie Trichet Lespagnol

**Coach vocal :** Marlène Schaff

**Communication/diffusion :** Ninon Leclère

**Production/administration :** Laure Duqué et Simon Gelin

**Photos :** Elisabeth Carecchio

**Musiques de** Benjamin Britten, Félix Mendelssohn, Henry Purcell

# ISABELLE HUPPERT LIT SADE

JULIETTE ET JUSTINE, LE VICE ET LA VERTU

---

C'est un spectacle –si le mot spectacle convient– qu'Isabelle Huppert reprend régulièrement depuis sa création à Bruxelles en 2013. On sait combien l'actrice aime être là où on ne l'attend pas. Combien elle affectionne de passer de la comédie au drame, du Hollywood des Oscars à un film confidentiel, du théâtre –elle était Phèdre il y a quelques mois sur la scène de l'Odéon– au film sans titre de Hong-Sang soo... Alors qui s'étonnerait que cette boulimique de mots revienne de temps à autre au banquet littéraire du marquis de Sade.

Banquet aux saveurs équivoques, aux parfums scandaleux mais somptueux banquet tout de même, le divin marquis étant, la chose est entendue, parmi les plus grands prosateurs de la langue française. Mais, du scabreux, de l'outrance, Isabelle Huppert n'en ressent guère les effets : la voix, dit-elle, sa voix les met à distance. Bien plus : dans ces textes, *«il y a, ajoute-t-elle, un suspense, une naïveté. C'est pathétique, bien sûr, mais aussi très drôle. Il est certain que la plupart des gens ne voient pas Sade comme un auteur comique, mais la chose que je ressens en le lisant, c'est l'humour»*.

Va donc pour l'humour. Même si ce recueil de textes choisis par le philosophe Raphaël Enthoven dans *Justine ou les malheurs de la vertu* et *Juliette ou les prospérités du vice* n'est évidemment pas à mettre à la portée de toutes les oreilles. Mais quel bonheur d'entendre cette langue-là servie par cette voix-là...

---

Texte réunis par **Raphaël Enthoven**

Lumière : **Bertrand Killy**

Avec : **Isabelle Huppert**

---

› **AMPHITHÉÂTRE D'O**

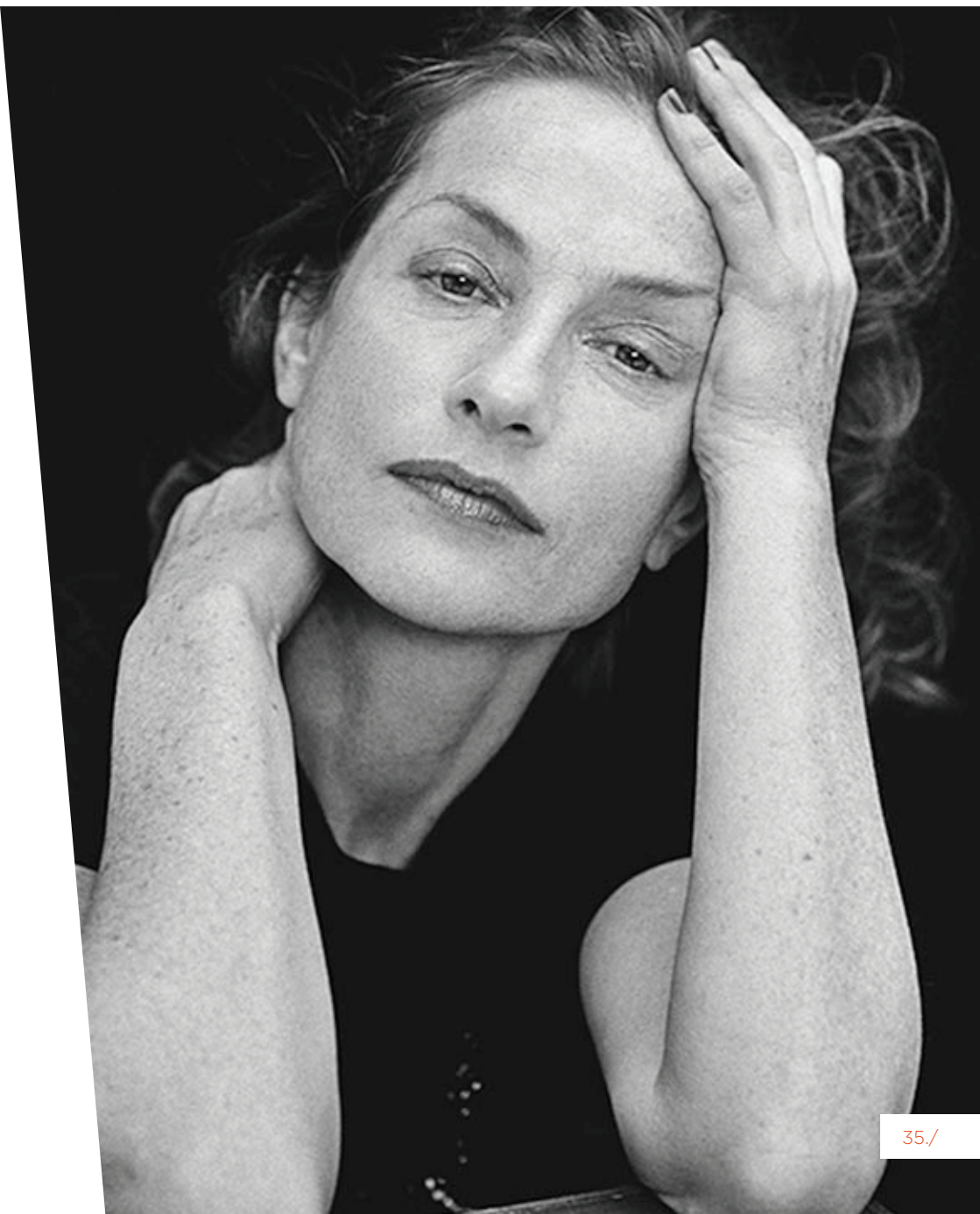
**samedi 24 juin / 22h**

durée : 1h10

tarif plein : **32 € / tarif réduit : 27 €**

jeune : **10 € / d.e. : 15 €**

Spectacle ★



➤ THÉÂTRE ★ CRÉATION EN FRANCE

# SENTIMENTS CONNUS, VISAGES MÊLES

---

CHRISTOPH MARTHALER



Ovitata que cus, ut pore in pratem ra con porerumqui cuptium dolum ut fugia ilicium voluptas sitibusae ped que nonsecum volut quam nim quas earchic ipsant.

Udi archici blatescia solore dolorum que enis imet as maios voluptis vendus explitatiunt pratquasi volupti andaessi ut is dolum dolo quidel exerum quodis ratia quam ea eos maiorat usaescilibeas sinust faccus ea quas parchiliqui anihil mi, sus di rendeli busanto odi restiam nonsedio blaccus.

Um rem aboreperio. Uditium aute natiore essequa simpore nesto volorum debitibus ium hillupti ulparunt, et escienda voluptatum et enemquis voluptium et, quiae et volupta tinciendit ent.

Hendebitatem exerumquis ex et abo. Natur?

Uptatquid exceatibus aut quo etus, qui dolent quias dolum dest, corio omnibus modit ommo moditatecat excestem dem nis est, unte num aut et odigniste doluptur, ut utem quiae vitemqu aearchil licium eictota eratur suscium verchil ipsam, quid qui deniam, sim quibero renitia dolupta tiunt.

Maximusam asperit aut qui soloribus sedipsa ectur? Luptat officaborrum int ommodi int audaerum aut ut quia eosa cuptasit quidele sequae. Ut restrum in et et plicitatusam

**Avec :** Hildegard Alex, Tora Augestad, Marc Bodnar, Magne Havard Brekke, Raphael Clamer, Bendix Dethleffsen, Altea Garrido, Olivia Grigolli, Irm Hermann, Ueli Jäggi, Jürg Kienberger, Sophie Rois et Ulrich Voß

**Régie :** Christoph Marthaler

**Bühne:** Anna Viebrock

**Costumes :** Anna Viebrock

**Licht :** Johannes Zotz

**Ton :** Klaus Dobbrick

**Dramaturgie :** Malte Ubenauf, Stefanie Carp

**Photo :** Walter Mair

## › THÉÂTRE JC CARRIÈRE

**vendredi 30 juin / 20h**

**samedi 1<sup>er</sup> juillet / 20h**

durée : ???

**tarif plein : 32 € / tarif réduit : 27 €**

**jeune : 8 € / d.e. : 13 €**

Spectacle ★

# CIRKULATIONS LIBRES

MARTINE LEROY, CENTRE DES ARTS DU CIRQUE BALTHAZAR



Au hasard, Balthazar. Au hasard des allées, des bosquets, des champs d'oliviers ou des broderies de buis... Cette année, pour la première fois depuis le début de leur long compagnonnage avec le Printemps, les élèves de l'école du cirque Balthazar sortent du chapiteau. Pas vraiment un spectacle en déambulation, non, plutôt une série de haltes au gré des talents, au gré des envies de ces jeunes gens qui apprennent les arts du cirque dans une des meilleures écoles de France.

Et ils en sont tout tourneboulés, ces artistes en devenir. Ils y voient l'occasion de casser les codes du chapiteau, d'inventer d'autres formes, de sublimer leur enthousiasme. Qui est déjà grand : tous ceux, nombreux, qui ont vu un spectacle de Balthazar peuvent en attester.

Un grand coup de frais sur un des rendez-vous les plus attachants du festival.

Avec les stagiaires de la formation professionnelle

1ère année :

**Estelle Allagnat, Marine Colmant-Larat, Tomas Denis, Julien Desfonds, Léa Henry, Rémy Ingrassia, Maiwenn Legoff, Valérian Moutier, Lucas Pierredon, Simon Rius, Emma Verhaeghe**

2ème année :

**Julie Bertho, Amélie Brière, Theo Brossard, Constance Dansart, Célian Davy, Florencia De Simone, Sébastien Martin, Erwan Tarlet, Joaquim Verrier**

Direction générale : **Martin Gerbier**

Direction artistique et mise en piste et en espace : **Martine Leroy**

Costumière : **Laëtitia Carré**

Assistants : **Sebastian Belmar** et **Martin Jouan**

Régie aérienne : **Laurent Richard**

Régie lumière : **Bruno Matalon**

Régie/technicien : **Cristobal Casanave**

Coordination : **Mélanie Rodier**

Photo : **Corinne Gal**

Avec la collaboration de l'équipe pédagogique.

**La formation professionnelle :**

Les stagiaires de la formation professionnelle vont rassembler leurs recherches sous forme de numéros en solo, duo ou collectif, accompagnés de l'équipe artistique, pour vivre une expérience de création, aventure artistique au cœur du projet pédagogique du Centre des arts du cirque Balthazar.

## › BASSIN

**mardi 6 juin - mercredi 7 juin - vendredi 9 juin - samedi 10 juin - dimanche 11 juin / 19h**

durée : 1h

tarif plein : **12 €** / tarif réduit : **8 €** / jeune : **7 €** / d.e. : **7 €**

Spectacle lune )

# SUSPENS(E)

## BÉLA CZUPPON, L'AUTRE THÉÂTRE

L'autre rendez vous traditionnel du Printemps. Celui qui ouvre pour trois soirées le Théâtre d'O à des comédiens pas comme les autres. Et combien d'émotions, combien de vrais moments de grâce doit-on à ces jeunes pour qui le théâtre n'est pas qu'une thérapie de plus mais une vraie, une communicative passion ? Combien d'émotions aussi faut-il mettre au crédit de celle qui depuis des années dirige cet

Autre Théâtre, en écrit et met en scène ses spectacles : Béla Czuppon ? Cette année, c'est dans l'univers du film noir, d'Hitchcock plus précisément, que ce *Suspens(e)* entraîne le spectateur. Suspens dans tous les sens du terme : policier, physique, psychique. Un spectacle pas comme les autres, peut-être. Mais un des vrais, beaux spectacles du Printemps.

### Acteurs :

**Abautret Enzo, Alaoui Mohamed, Bolatre Charles, Bouchy Eric, Bugat Marie-Céline, Chapillon Morgan, Delourtioux Jean-Michel, Ferdouss Stéphanie, Fouletier Leelo, Fradès Michèle, Gourvelec Nelly, Leprun Rémy, Magiollo Babeth, Maïquez Gwenaëlle, Naïli Taha, Perrier Loïs, Planchon Mathilde, Tissié Aymeric**

L'équipe de la Compagnie des Perles de Verre

**Mise en scène : Bela Czuppon - Scénographie : Daniel Fayet - Costumes : Pascaline Duron - Lumières Vidéos : Maurice Fouilhé - Musique : Patrice Soletti**  
**Réalisation du dispositif : Gérard Rongier et Anne De Crecy**

### Anim'Acteurs :

**Blay Elise, Chapillon Nicole, Deleaz Marie Laurence, Doualla Nicole, Frémont Marie-Claire, Fudali Dominique, Weidmann Marion, Moisi Eloïse, Pignède Emilie, Pinel Clémentine, Serres Fafa, Kartz Lola**

### › THÉÂTRE D'O

vendredi 23 juin / 20h30

samedi 24 juin / 20h30

dimanche 25 juin / 20h30

durée : ???

tarif plein : 12 € / tarif réduit : 8 €

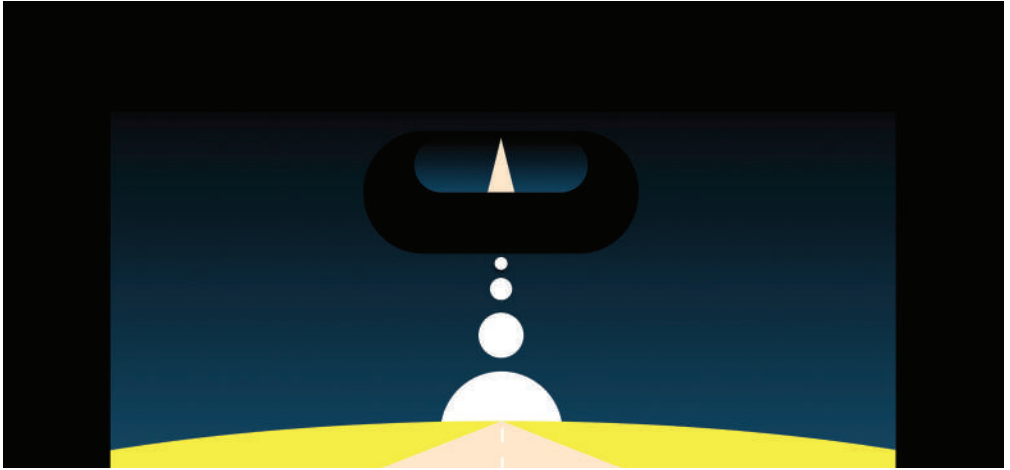
jeune : 7 € / d.e. : 7 €

Spectacle lune )



# FIRST TRIP

KATIA FERREIRA, LE 5ÈME QUART



Quand elle a lu le livre de Jeffrey Eugenides, *Virgin Suicides*, Katia Ferreira s'est dit que Sofia Coppola en avait peut-être fait un grand film mais que le théâtre pouvait lui donner une dimension insoupçonnée. Alors cette (jeune) ancienne de l'Ensad -elle joue toujours dans l'inépuisable *Nobody*- s'est lancée dans une adaptation. Du roman à la scène.

Première étape de ce travail qui aboutira à un spectacle complet l'an prochain : une demi-heure baptisée *First Trip*, portée par neuf comédiens, sortis eux aussi de l'Ensad,

et donnée non pas dans le cadre rassurant du Théâtre d'O mais au plus près de ces adolescents que scrute le roman : dans un lycée (ouvert, bien sûr, à tous les publics). C'est là, dit Katia Ferreira, que peuvent le mieux s'entendre les thèmes qui parcourent le livre : le rapport à la religion, l'incommunicabilité entre les générations... Précision : rien de morbide, dans ce *First Trip*. Elle y met en scène le bal de promo, le seul moment du livre où, avant les suicides, les sœurs Lisbon ont un masque de gaieté. D'ailleurs un vrai bal suivra le bal de théâtre.

Sur une proposition de **Matthieu Gary**

De et par : **Matthieu Gary et Sidney Pin**

Regards extérieurs : **Marc Vittecoq**

Création lumière : **Clément Bonnin**

Régie générale : **Julien Lefèvre**

Administration : **Anne Delepine**

Diffusion : **Elsa Lemoine / L' Avant Courier.**

## › BASSIN

**jeudi 23 juin / 18h**

**vendredi 24 juin / 18h**

**samedi 25 juin / 18h**

durée : 50mn

**tarif plein : 16 € / tarif réduit : 13 €**

**jeune : 8 € / d.e. : 10 €**

Spectacle lune )



**Dans le cadre de “A Year with Shakespeare”  
et en collaboration avec L’Institut de recherche sur la Renaissance,  
l’âge Classique et les Lumières (IRCL)**

Festival de théâtre populaire, le Printemps des Comédiens puise dans les traditions héritées de Shakespeare et de Molière, traditions qui sont aussi au cœur de nombreux programmes scientifiques de l’IRCL

## **LE PRINTEMPS DES COLLÉGIENS**



› **PINÈDE**

**jeudi 15 juin / 18h**

**vendredi 16 juin / 18h**

**ENTRÉE LIBRE**

En 2016 le Printemps des Comédiens et l’Institut de recherche sur la Renaissance, l’âge Classique et les Lumières (IRCL), Unité Mixte de Recherche 5186 de l’Université Paul-Valéry et du CNRS, s’unissent pour célébrer les 30 ans du festival et le 400<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Shakespeare, afin de favoriser la diffusion des savoirs, la création artistique, l’initiative pédagogique et le partage citoyen.

Ce jour-là, 3 classes de collèges engagées dans un projet de pratique théâtrale sur l’année scolaire, se réunissent pour un temps de rencontres, d’échanges autour d’une passion commune, le théâtre et d’un contenu identique : jouer Shakespeare.

Accueillie pour la première fois au festival, cette rencontre théâtrale entre collégiens est organisée par le service éducation artistique et culturelle du Conseil Départemental de l’Hérault en collaboration avec l’IRCL, l’Institut de recherche sur la Renaissance, l’Âge classique et les Lumières.

Cette journée privilégiée permettra à des élèves de 3<sup>ème</sup> des collèges de Clémenceau, Croix d’Argent et Fontcarrade de Montpellier, accompagnés des enseignants et intervenants, de partager leurs expériences de pratiques théâtrales en anglais face à un public bienveillant dans des conditions professionnelles et exceptionnelles du domaine d’O.

# LECTURE JCC



Cette année le Printemps des Comédiens en collaboration avec la Maison Antoine Vitez, centre international de la traduction théâtrale, le Goethe Institut et les Editions Espaces 34 vous proposent un voyage dans les écritures contemporaines. Deux écrivains de langue allemande, le grand Peter Handke et une jeune auteure allemande peu connue en France mais déjà très repérée outre-Rhin, Rebekka

Kricheldorf. Un jeune auteur français, David Léon qui crée depuis une dizaine d'années une œuvre puissante et radicale, ici avec « La Nuit, la chair » qui deviendra d'ici peu un spectacle et Dimitris Dimitriadis, l'auteur contemporain grec le plus joué en France (sa première pièce fut créée par Patrice Chéreau) et reconnu comme l'un des auteurs majeurs de ces 20 dernières années.



**Samedi 4 juin à 18h**, sous chapiteau à la Pinède

## Le théâtre pour la vie de Giorgio Strehler

Lecture d'extraits de "Le Théâtre pour la vie" en amont de la rencontre avec l'équipe du Piccolo Teatro, à 19h.



**Mardi 14 juin à 18h30**, sous chapiteau à la Pinède

## Dévastation de Dimitris Dimitriadis - Traduction : Michel Volkovitch - Lecture dirigée par Dag Jeanneret

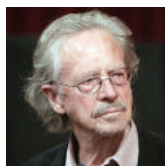
Les voilà : Agamemnon, Clytemnestre, Egisthe, Cassandre, Electre, Iphigénie, Oreste. Ils dormaient. Ils se réveillent et entrent en scène un par un. Ils vont devoir rejouer leur histoire une fois de plus, au théâtre, dans quelques instants. Le texte paraîtra aux Editions Espaces 34 à cette occasion.



**Vendredi 17 juin à 18h30**, sous chapiteau à la Pinède

## La nuit, la chair de David Léon - Lecture dirigée par l'auteur

Se jouant de toute ambiguïté sexuelle, La nuit La chair traverse les troubles d'une rencontre. Celle d'une femme (un homme) avec un homme plus âgé, d'une classe supérieure, dans les arcanes du pouvoir. David Léon tisse les voix pour conter une histoire sensuelle et amoureuse, touchant aux vertiges de l'érotisme. L'auteur signera son texte à l'issue de la lecture.



**Lundi 20 juin à 17h**, sous chapiteau à la Pinède

## Toujours la tempête

de Peter Handke - Traduction : Olivier Le Lay - Lecture dirigée par Gildas Milin avec la promotion sortante de l'Ensad Montpellier.

Portrait de famille et condensé d'histoire(s), Toujours la tempête nous plonge dans les années noires du Troisième Reich. En Carinthie, land autrichien occupé par l'Allemagne dès 1938, la minorité slovène tente de préserver sa langue et sa culture. Un texte vibrant, aux confins du théâtre et du roman où il convoque tour à tour des paysages, des instants vécus, des mots savoureux, des recettes de grand-mère, des lettres de soldats...



**Mercredi 22 juin à 18h30**, sous chapiteau à la Pinède

## Villa Dolorosa

de Rebekka Kricheldorf - Traduction : Leyla-Claire Rabih et Frank Weigand - Lecture dirigée par Dag Jeanneret

Maniant l'art du portrait avec un mordant venimeux, Kricheldorf propose dans "Villa Dolorosa" une nouvelle version des *Trois Sœurs*. Cette réécriture du célèbre texte de Tchekhov transpose, non sans impertinence, le mal de vivre d'Irina, Olga et Macha dans une société où le cynisme a tout emporté et où l'Histoire n'a plus de sens, un monde où tout va très vite sans que, pourtant, rien de change vraiment année après année.

# RENCONTRES

Animées par Gérard Lieber • Entrée libre

Les recherches de **Gérard Lieber** portent sur l'histoire et l'esthétique du théâtre. Il travaille régulièrement comme dramaturge auprès de différents metteurs en scène.

Les rencontres sont présentées en partenariat avec  
la Gazette de Montpellier

**laGazette**  
DE MONTPELLIER

Rencontre avec l'équipe artistique du **Piccolo Teatro**, le 4 juin à 19h, sous chapiteau à la Pinède.

Rencontre avec **Georges Lavaudant** et l'équipe artistique (**Le rosaire des voluptés épineuses**) le 4 juin à l'issue de la représentation, au Théâtre d'O.

Rencontre avec l'équipe artistique de **Dom Juan** le 10 juin à 19h, sous chapiteau à la pinède.

Conférence "**Dom Juan, histoire d'un texte et de ses représentations**" par Bénédicte Louvat-Molozay, le 11 juin à 19h, sous chapiteau à la pinède.

Rencontre "**Les 30 ans du Printemps des Comédiens**" le 15 juin à 19h, sous chapiteau à la Pinède, animée par Gérard Lieber, professeur en études théâtrales à l'Université Paul Valéry et Jacky Vilacèque, journaliste.

Rencontre avec **Simon McBurney** de **The Encounter/ La Rencontre** le 17 juin à l'issue de la représentation, au Théâtre JC Carrière.

Conférence surprise de **Jean-Claude Carrière** le 17 juin à 19h (amphithéâtre de pierresvives), précédée d'une visite de l'exposition à 18h.

Rencontre avec **Yoann Bourgeois** (**Tentatives d'approches d'un point de suspension**), le 8 juin à l'issue de la représentation, dans le parc.

Rencontre avec l'équipe artistique de **Cold Blood**, le 10 juin à l'issue de la représentation, au Théâtre JC Carrière.

Rencontre avec l'équipe artistique de **Poison** le 11 juin à l'issue de la représentation, au Théâtre d'O.

«Regards croisés sur Ovide et Shakespeare» proposé par l'Institut de Recherche sur la Renaissance, l'âge Classique et les Lumières (IRCL), avec **Guillaume Vincent**, le jeudi 16 juin à 18h45, au Théâtre d'O

Rencontre avec l'équipe artistique de **Ça ira** le 20 juin à 18h30, sous chapiteau à la pinède.

## LIBRAIRIE



Un canapé et quelques fauteuils (Louis XV) sous les pins, des rayonnages chargés de livres rares et d'auteurs qui le sont encore plus : c'est la librairie du Printemps animé pour la septième année consécutive par Laurent Lalande et sa *Bouquinerie L'Air de Rien* en partenariat avec la *Librairie Le Grain des Mots*. Salon où l'on cause, où l'on feuillette, où l'on confronte les points de vue sur les spectacles : délicieusement indispensable !

# CALENDRIER

---

## MARDI 30 MAI

- › Une chambre en Inde 20h / Théâtre JC Carrière

## MERCREDI 31 MAI

- › Une chambre en Inde 20h / Théâtre JC Carrière
- 

## JEUDI 1<sup>ER</sup> JUIN

- › Une chambre en Inde 19h / Théâtre JC Carrière
- › Terabak de Kyiv 22h / Amphithéâtre d'O

## VENDREDI 2 JUIN

- › Funambule / Floe 18h / Sud
- › Une chambre en Inde 20h / Théâtre JC Carrière
- › Angelus novus 20h / hTh
- › La dévorée 21h / Pinède
- › Terabak de Kyiv 22h / Amphithéâtre d'O

## SAMEDI 3 JUIN

- › Funambule / Floe 18h / Sud
- › Lecture JC Carrière 18h / Théâtre JC Carrière
- › Une chambre en Inde 20h / Théâtre JC Carrière
- › Angelus novus 20h / hTh
- › La dévorée 21h / Grands Cyprès 1
- › Terabak de Kyiv 22h / Amphithéâtre d'O

## DIMANCHE 4 JUIN

- › Funambule / Floe 18h / Sud
- › Une chambre en Inde 20h / Théâtre JC Carrière
- › Angelus novus 20h / hTh
- › La dévorée 20h30 / Grands Cyprès 1
- › Le jour du grand jour 22h / Grands Cyprès 2
- › Terabak de Kyiv 22h / Amphithéâtre d'O

## LUNDI 5 JUIN

- › Le jour du grand jour 21h / Grands Cyprès 2

## MARDI 6 JUIN

- › Cirkulations libres 19h / Bassin ???
- › La dévorée 20h30 / Grands Cyprès 1
- › Le jour du grand jour 22h / Grands Cyprès 2

## MERCREDI 7 JUIN

- › Cirkulations libres 19h / Bassin ??
- › Une chambre en Inde 22h / Théâtre JC Carrière
- › La dévorée 20h30 / Grands Cyprès 1
- › Le jour du grand jour 22h / Grands Cyprès 2

## JEUDI 8 JUIN

- › Une chambre en Inde 19h / Théâtre JC Carrière
- › Lenga 20h30 / Théâtre d'O
- › Le jour du grand jour 21h / Grands Cyprès 2
- › Les bas-fonds 22h / Amphithéâtre d'O

## VENDREDI 9 JUIN

- › Cirkulations libres 19h / Bassin ??
- › Une chambre en Inde 20h / Théâtre JC Carrière
- › Lenga 20h30 / Théâtre d'O
- › La dévorée 21h / Grands Cyprès 1
- › Les bas-fonds 22h / Amphithéâtre d'O

## SAMEDI 10 JUIN

- › Une chambre en Inde 16h / Théâtre JC Carrière
- › Cirkulations libres 19h / Bassin ??
- › Lenga 20h30 / Théâtre d'O
- › La dévorée 21h / Grands Cyprès 1
- › Les bas-fonds 22h / Amphithéâtre d'O

## DIMANCHE 11 JUIN

- › Cirkulations libres 19h / Bassin ??
- › La dévorée 21h / Grands Cyprès 1

## LUNDI 12 JUIN

- › La dévorée 21h / Grands Cyprès 1

# CALENDRIER

---

## MARDI 13 JUIN

- › Les restes 20h30 / Théâtre d'O
- › Le dur désir de durer 21h / Grands Cyprès 2

## MERCREDI 14 JUIN

- › Les restes 20h30 / Théâtre d'O
  - › Le dur désir de durer 21h / Grands Cyprès 2
- 

## JEUDI 15 JUIN

- › Fall Fell Fallen 18h / Sud
  - › De la démocratie en... 20h / Théâtre JC Carrière
  - › Les restes 20h30 / Théâtre d'O
  - › Le dur désir de durer 21h / Grands Cyprès 2
- 

## VENDREDI 16 JUIN

- › Fall Fell Fallen 18h / Sud
  - › De la démocratie en... 20h / Théâtre JC Carrière
  - › Bêtes de foire 21h / Grands Cyprès 1
  - › Le dur désir de durer 22h / Grands Cyprès 2
- 

## SAMEDI 17 JUIN

- › Fall Fell Fallen 18h / Sud
  - › De la démocratie en... 20h / Théâtre JC Carrière
  - › Bêtes de foire 21h / Grands Cyprès 1
  - › Le dur désir de durer 22h / Grands Cyprès 2
- 

## DIMANCHE 18 JUIN

- › Bêtes de foire 21h / Grands Cyprès 1

## LUNDI 19 JUIN

- › Bêtes de foire 21h / Grands Cyprès 1
- 

## MARDI 20 JUIN

- › Bêtes de foire 21h / Grands Cyprès 1

## MERCREDI 21 JUIN

- › Fête de la musique 18h / Parc domaine d'O

## JEUDI 22 JUIN

- › Bêtes de foire 21h / Grands Cyprès 1
- 

## VENDREDI 23 JUIN

- › Songes et... 20h / Théâtre JC Carrière
  - › Suspens(e) 20h30 / Théâtre d'O
  - › Bêtes de foire / Grands Cyprès 1
- 

## SAMEDI 24 JUIN

- › Songes et... 20h / Théâtre JC Carrière
  - › Suspens(e) 20h30 / Théâtre d'O
  - › Bêtes de foire 21h / Grands Cyprès 1
  - › Isabelle Huppert lit Sade / Amphithéâtre d'O
- 

## DIMANCHE 25 JUIN

- › Songes et... 18h / Théâtre JC Carrière
  - › Suspens(e) 20h30 / Théâtre d'O
  - › Bêtes de foire 21h / Grands Cyprès 1
- 

## LUNDI 26 JUIN

- › Bêtes de foire 21h / Grands Cyprès 1

## VENDREDI 30 JUIN

- › Sentimens connus... 20h / Théâtre JC Carrière
- 

## SAMEDI 1<sup>ER</sup> JUILLET

- › Sentimens connus... 20h / Théâtre JC Carrière

# INFORMATIONS PRATIQUES / ÉQUIPE

## OUVERTURE DE LA BILLETTERIE

Ouverture de la billetterie réservée aux détenteurs de la Carte DuO, au Printemps des Comédiens sur place au domaine d'O, par téléphone et sur notre site internet : le **Jeudi 13 Avril 2017 à 9 h\***

Ouverture de la billetterie au public : le **Jeudi 20 Avril 2017 à 9 h\***

\* Compte tenu de l'affluence, exceptionnellement les 13 et 20 Avril 2017 au Printemps des Comédiens, la billetterie ouvrira à 9 heures.

## HORAIRES BILLETTERIE AU DOMAINE DÉPARTEMENTAL D'O

Avant le début du festival, du 13 Avril au 29 mai 2017 (fermeture samedi, dimanche et jours fériés) :  
**du Lundi au Vendredi de 11h à 13h et de 14h à 18h**

Pendant le festival à Montpellier, du 30 mai au 1<sup>er</sup> juillet 2017 :

**du Lundi au Vendredi de 11h à 13h et de 14h à 18h et 1 heure avant le début de chaque spectacle.**

**Samedi et dimanche : ouverture de la billetterie à 16h.**

## RÉSERVATIONS PAR TÉLÉPHONE : 04 67 63 66 66

### Règlement :

- par carte bancaire : validation immédiate de la commande.
- par chèque ou chèques vacances : validation à réception du chèque établi à l'ordre du Printemps des Comédiens à envoyer à l'adresse

suivante : Printemps des Comédiens, Service Réservations, 178 Rue de la Carrierasse, 34097 Montpellier cedex 5. Le chèque doit parvenir au plus tard 3 jours après votre appel ; la commande prend effet à sa réception, au-delà la réservation sera annulée.

### Retrait des billets :

- Nous vous les envoyons par courrier : il faut, dans ce cas, rajouter 5 € (courrier suivi) au montant de votre commande.
- Vous les retirez aux guichets de billetterie aux heures d'ouverture ou le jour même à partir de 1 heure avant le début de la représentation.

## RÉSERVATION SUR PLACE

Printemps des Comédiens : 178 Rue de la Carrierasse, 34090 Montpellier (Tramway Ligne 1 station "Malbosc"). Il n'y a qu'un seul point de vente : aux guichets à l'entrée nord du Domaine Départemental d'O.

## RÉSERVATION SUR NOTRE SITE INTERNET

Vous pouvez acheter vos billets sur notre site internet [www.printempsdescomediens.com](http://www.printempsdescomediens.com) (Frais de location : 1 € par billet). Attention : justificatifs à fournir pour les tarifs réduit, jeune et demandeur d'emploi.

## AUTRES INFORMATIONS

Tous les véhicules sont garés dans les



parkings 1 et 2 au nord du Domaine Départemental d'O.

Nous demandons aux personnes en fauteuil roulant ou à mobilité réduite de bien vouloir nous contacter au **04 67 63 66 66** avant votre venue au spectacle afin que nous puissions vous accueillir dans les meilleures conditions (accès voitures réservés aux handicapés).

En général l'entrée du public dans le lieu de représentation se fait 20 minutes avant le début du spectacle, sauf en cas de contrainte artistique nous obligeant à retarder cette entrée.

Si vous arrivez en retard, les contrôleurs vous préciseront le moment où vous pourrez entrer. Il se peut que cet accès au gradin vous soit refusé et, dans ce cas-là, votre billet ne sera pas remboursé.

Pour de très nombreuses raisons, il ne peut y avoir qu'une seule entrée public pour le festival ; cette entrée unique peut vous éloigner de certains lieux de spectacle. Merci de prévoir un temps de circulation dans le Domaine Départemental d'O.

Pour les spectacles au Théâtre d'O, à l'Espace Sud ou aux Grands Cyprés, il vous faut prévoir 20mn de marche pour accéder à la salle. (cf. plan du Domaine, p. 50)

Tramway Ligne 1 station "Malbosc" : la solution pour venir au Printemps des Comédiens (station "Velomag")  
Allo TaM : 04 67 22 87 87

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président : **Jean-Claude CARRIÈRE**  
Vice-Président délégué : **Renaud CALVAT**  
Vice-Président : **Gérard LIEBER**  
Trésorier : **Jean-Michel PARIS**  
Secrétaire générale : **Annie PIQUEMAL**  
Secrétaire générale adjointe :  
**Catherine REBOUL**  
Administrateurs : **Mickaël DELAFOSSE,**  
**Jacky VILACÈQUE, Gildas MILIN**

## L'ÉQUIPE

Direction : **Jean VARELA**  
Direction relations extérieures :  
**Béatrice AMAT**  
Direction technique : **Guylaine CHERRI**  
Secrétariat et PAO :  
**Monique FERLANDIN**  
Comptabilité : **Anne-Marie MARISCAL**  
Relations presse : **Isabelle SÉNÉGAS**  
Relations publiques : **Anaïs ESCRIVA**  
Régie générale : **Thierry LENAIN**  
Accueil professionnel : **Odette MICHEL**  
Accueil/secrétariat : **Isabelle DELTOUR**  
Secrétariat technique : **Isabelle LE ROUX**  
Conseillers à la programmation : **Patrick HAGGIAG, Dag JEANNERET, Philippe MAURIZI**  
Accueil public/billetterie : **Corinne ENGLEBERT, Christine ROUSSEAU, Sylvain GEORGERENS**  
Accueil public salles et parkings : **Yannick RODIÈRE, Bacim AL MUNIEM**  
Photographe : **Marie CLAUZADE**  
Rédaction du programme :  
**Jacky VILACÈQUE**  
Remerciements à l'équipe de sortieOuest  
Création graphique : **VOIX PUBLIQUE**

# TARIFS

tarif plein   tarif réduit   tarif jeune   D.E.

## AMPHITHÉÂTRE D'O

( Terabak de Kyiv	32 €	27 €	10 €	15 €
☆ Les bas-fonds	32 €	27 €	10 €	15 €
☆ Isabelle Huppert lit Sade	32 €	27 €	10 €	15 €

## THÉÂTRE JC CARRIÈRE

☆ Une chambre en Inde (hors abonnement)	53 €	45 €	25 €	25 €
( Democracy in America	32 €	27 €	10 €	15 €
☆ Songes et métamorphoses	32 €	27 €	8 €	13 €
( Sentiments connus, visages mêlés	32 €	27 €	8 €	13 €
( Lecture JC Carrière	15 €	15 €	15 €	15 €

## THÉÂTRE D'O

( Lenga	18 €	15 €	8 €	11 €
( Les restes	18 €	15 €	8 €	11 €
( Suspens(e)	12 €	8 €	7 €	7 €

## PARC

( Cirkulations libres	12 €	8 €	7 €	7 €
( Funambule / Floe	16 €	13 €	8 €	10 €
( Fall Fell Fallen	16 €	13 €	8 €	10 €
( Bêtes de foire	20 €	17 €	8 €	12 €
( Le jour du grand jour	20 €	17 €	8 €	12 €
( Le dur désir de durer	20 €	17 €	8 €	12 €
( La dévorée	20 €	17 €	8 €	12 €

## EXTÉRIEURS

( Angelus novus (hTh)	24 €	20 €	10 €	13 €
( First trip (??????)	? €	? €	? €	? €

# LES RÉDUCTIONS

---

**Tarif réduit :** Cartes DuO, réseaux, étudiants, comités d'entreprises, 3<sup>ème</sup> âge (à partir de 60 ans), Carte CEZAM, adhérents OdyCE (réservations uniquement auprès du CIE, 04 67 42 80 27).



**Tarif abonnés théâtres** (sur présentation d'un justificatif) : sortieOuest, Béziers • h.T.h., CDN Montpellier • Le Cratère, Scène nationale d'Alès • le Théâtre, Scène Nationale de Narbonne • le Théâtre de Clermont l'Hérault, Scène Conventionnée.

**Tarif jeune :** à partir de 2 ans et jusqu'à 25 ans inclus.

**Tarif demandeur d'emploi (D.E.) :** sur présentation d'un justificatif POLE EMPLOI (disponible sur internet).

**Pass culture :** billet nominatif réservé aux étudiants. Tarifs : de 5 € à 10 €. Billetterie au C.R.O.U.S. : 04 67 41 50 96 (sous réserve des places disponibles).

**Groupes scolaires :** de 8 € à 10 € la place, à partir du primaire et jusqu'à la fin du secondaire, pour un groupe de 10 élèves (contact : 06 71 27 14 53).

# LES ABONNEMENTS

---

(Les abonnements ne sont ni repris ni échangés.)

On ne peut pas prendre plusieurs fois le même spectacle dans un abonnement.)

## PREMIER PAS : 48 €

2 spectacles : 1 place spectacle ☆

+ 1 place spectacle (

(la place 24 €, soit une économie possible de 16 €)

## TOUR DE PISTE : 80 €

4 spectacles : 2 places spectacles ☆

+ 2 places spectacles (

(la place 20 €, soit une économie possible de 48 €)

## AVENTURE : 60 €

4 spectacles : 4 places spectacles (

(la place 15 €, soit une économie possible de 48 €)



Parce que la culture interroge, rassemble, inspire, amuse...

A+Architecture, agence d'envergure dans le sud de la France, investit son amour pour le théâtre, que ce soit de par son implication en tant que mécène

passionné qu'en tant que conceptrice de ces lieux magiques.

Nous soutenons depuis de longues années le Printemps des Comédiens, véritable invitation au voyage, entre onirisme et scène de la vie.

Nous souhaitons un très bel anniversaire à ce Festival incontournable, qui a encore de très belles années à venir.

Ensemble, cultivons et renforçons l'accès à la culture!



«De l'industrie à la santé, notre équipe d'architectes et d'ingénieurs porte les projets du bâtiment dans leur globalité.

Tous les arts enrichissent la créativité inhérente à notre métier. Œuvres, artistes et comédiens du Printemps... tant de rencontres intenses que notre équipe à le plaisir de partager avec ses partenaires.»



Acteur incontournable du secteur de l'automobile, le Groupe CERDAN regroupe son activité autour de :

- Montpellier ZAC Garosud, où il représente les marques FIAT, ALFA ROMEO, LANCIA, ABARTH et FIAT PROFESSIONAL

- Castelnaud Le Lez ZA Aube Rouge, où il distribue les marques HYUNDAI, SUZUKI et SSANGYONG. Le groupe dispose également de sa propre Carrosserie Rapide CAP 3000 et d'un Centre Occasion. Aujourd'hui, l'objectif principal pour Stéphane CERDAN le PDG du Groupe c'est la qualité de services et la satisfaction de ses Clients.



médiaffiche

MEDIAFFICHE est spécialisée dans le mobilier urbain.

Notre savoir-faire en affichage (plus de 2 500 faces) fait de nous un acteur dynamique sur tout le département de

l'Hérault.

Pour la 12<sup>ème</sup> année consécutive, notre équipe est heureuse de s'associer au Printemps des Comédiens, évènement majeur de la vie culturelle locale et nationale. Soucieuse de satisfaire ses clients, Médiaffiche est ravie de faire découvrir le «nouveau printemps» toujours empreint de convivialité.

MEDIAFFICHE - 73 rue du 56<sup>ème</sup> Régiment d'Artillerie - 34070 MONTPELLIER-

04 67 40 24 24 - mediaffiche@mediaffiche.fr

www.Mediaffiche.com



Groupe Promeo est un opérateur immobilier national reconnu pour

son attachement à la créativité et à l'innovation architecturale. Son activité est principalement tournée vers la promotion et la commercialisation de logements, bureaux et résidences gérées.

Le Groupe se distingue également par son fort intérêt pour l'art contemporain et par ses nombreuses actions en mécénat (événements culturels, expositions...) et s'associe avec plaisir au Printemps des Comédiens. C'est sous cette impulsion que l'art entre dans l'entreprise et s'expose depuis 2010 déjà dans l'espace dédié au Don Quichotte, siège social du Groupe situé à Sète. Dans ce même esprit et cette même passion, Groupe Promeo participe à la réalisation en tant que promoteur de L'Arbre Blanc, un des grands projets architecturaux actuellement en cours en France, imaginé par l'architecte Japonais de renommée mondiale Sou Fujimoto et situé au bord du Lez à Montpellier.

proméo.fr • larbreblanc.net



Soutenir et développer le mécénat culturel sur le territoire de la

CCI de Montpellier est notre engagement au profit de tous les champs de la culture. C'est une chance pour notre territoire d'accueillir une si belle programmation de pièces de théâtre et de spectacles vivants, chaque année au mois de juin au domaine d'O. Le Printemps des Comédiens devient un prétexte pour créer le lien entre le monde de l'entreprise et le monde artistique. La CCI encourage les chefs d'entreprises à rejoindre son fonds de dotation "Mécènes Montpellier Méditerranée" pour devenir acteurs de la culture et participer ainsi à l'attractivité et au développement économique de leur territoire.

www.montpellier.cci.fr



Pour Languedoc Mutualité être mécène du Printemps des Comédiens, c'est favoriser l'accès du plus grand nombre à la culture.

C'est notre façon «très mutualiste» de contribuer à l'équilibre et à l'épanouissement de tous.

www.languedoc-mutualite.fr



Femmes Chefs d'Entreprises de l'Hérault

Le Printemps des Comédiens nous est apparu comme une occasion idéale pour : renforcer les liens et les partenariats entre nos membres et faire connaître le rôle majeur joué par les femmes chefs d'entreprises dans la vie économique, sociale et culturelle de notre région.

sandrine.bignoli@orange.fr

Chaque année à Montpellier, l'Apert'hotel Citadines situé au cœur du quartier d'Antigone, accueille comédiens et visiteurs et vit au rythme du festival dans la joie et la bonne humeur.

Le mélange des cultures et des générations, le partage et la convivialité sont des valeurs qui nous unissent depuis des années au Printemps des Comédiens.



De nouveau, cette année, Razel-Bec sera partenaire du Printemps des Comédiens.

Cette manifestation culturelle, dont l'aura dépasse largement les frontières montpelliéraines, marque le retour des douces soirées d'été et évoque l'échange, la convivialité et l'émerveillement.



COMMUNIQUER... Le maître-mot de notre temps est lâché, c'est le souhait, le besoin vital de tout individu, de tout groupe.

Avec ses artistes, le Printemps des Comédiens communique avec nous par le geste, le chant et la parole.

FMB s'inscrit dans ce mouvement grâce à ses systèmes d'impressions KONICA-MINOLTA en facilitant et améliorant les flux d'informations.



Avec plus de 4000 collaborateurs en Languedoc-Roussillon, SNCF est un acteur économique majeur du territoire. Depuis

toujours, nous avons à cœur de nous associer aux actions culturelles et sociales porteuses de valeurs qui nous sont chères.

C'est dans cet esprit que SNCF soutient en 2016 le Printemps des Comédiens.



assureur militant

Culture, éducation, sport, handicap... la MAIF, assureur militant, conduit des actions de partenariat conformes à ses valeurs. Favoriser l'accès à l'éducation et la culture pour tous est la meilleure façon de construire une société plus juste, plus responsable et plus libre. Voilà pourquoi nous sommes heureux aujourd'hui de nous associer au beau projet du Printemps des Comédiens.

MAIF Béziers : 04 67 09 28 00

MAIF Montpellier : 04 91 99 32 71



LA CULTURE SUR MESURE

Le groupe indépendant Sauramps est devenu au fil du temps un des acteurs majeurs en matière de diffusion de produits

culturels au service de tous.

Le livre avant tout, mais aussi musique, vidéo, loisirs créatifs, papeterie, jeux... sont les ingrédients de ce véritable «concentré de culture(s)» que l'on retrouve dans ses magasins et sur Internet

[www.sauramps.com](http://www.sauramps.com)



L'AOC Languedoc s'étend de la frontière espagnole jusqu'aux portes de Nîmes et couvre le vignoble de toutes les aires d'appellations contrôlées du

Languedoc. Cette appellation est un enjeu majeur de la dynamisation de la filière. Cette AOC Languedoc constitue une référence tant en terme de notoriété que de qualité.

Le Languedoc offre une large diversité de sols, un climat typiquement méditerranéen et des cépages historiques. L'équilibre, la complexité et la typicité des vins de l'AOC Languedoc et de ses terroirs résultent de l'adaptation du cépage au terroir et du savoir-faire du vigneron. La maison des vins du Languedoc au Mas de Saporta est la porte d'entrée de l'œnotourisme en Languedoc-Roussillon et une véritable vitrine des AOC du Languedoc.

La Boutique, Mas de Saporta, CS 30030, 34973 LATTES

04 67 06 04 42 / [comptoirdesvins@wanadoo.fr](mailto:comptoirdesvins@wanadoo.fr)



Cette année encore, le Printemps des Comédiens nous réserve une programmation

artistiquement riche et imprévisible. Bouygues Bâtiments Sud Est et LinkCity demeurent des partenaires fidèles et enthousiastes du festival et entendent accompagner durablement cette grande fête du théâtre. Moment fort de la vie culturelle de notre département, nous avons chaque année le plaisir de le partager avec nos clients.



Cent ans en 2013 et implanté sur le territoire du Languedoc Roussillon, FDI Groupe est un acteur majeur de l'immobilier

en Région qui exerce à travers ses filiales des compétences liées à l'immobilier d'habitat et à l'immobilier commercial.

Donner un visage humain à l'immobilier, c'est privilégier le lien social. Sans culture, pas de lien social. C'est avec cette conviction que FDI Groupe s'implique dans la vie culturelle locale et participe depuis de nombreuses années au rayonnement culturel de son territoire en soutenant la création artistique. C'est dans cet esprit que FDI Groupe encourage le théâtre et le spectacle vivant en s'associant à cette nouvelle édition du Printemps des Comédiens.

## LE CLUB DES MÉCÈNES



SCÈNES - VESTES - PROTHÈSES - MAQUILLAGE

www.tds.com Tél: 04 67 87 48 88

## UNE CHAMBRE EN INDE (p.4/5)

### TERABAK DE KYIV (p.6/7)

Production : Le Monfort, Drôles de Dames & Blue Line

### FLOE (p.9)

Production Association W | Aide à la création de la DRAC Bretagne, du Conseil Régional de Bretagne et de la Ville de Rennes | Coproductions et soutiens : La Comédie de Saint-Etienne - Centre Dramatique National, Centre Pompidou - Metz, L'Amphithéâtre - Pont-de-Claix, Les Tombées de la Nuit - Rennes, Le Grand Logis - Bruz, Le Fourneau - Centre National des Arts de la Rue - Brest, Théâtre ONYX / Ville de Saint-Herblain. | Le projet bénéficie du soutien de l'Association Beaumarchais - SACD.

### ANGELUS NOVUS (p.10/11)

Production Le Singe | Coproduction La Colline - théâtre national, Festival d'Automne à Paris, Théâtre National de Strasbourg, MC2 : Grenoble - Scène nationale, Théâtre Dijon-Bourgogne, Le Printemps des Comédiens, La Filature - Scène nationale de Mulhouse, Le Quai - Nouveau Théâtre d'Angers, La Comédie de Valence - Centre dramatique national | Le projet est soutenu par la Direction générale de la création artistique du ministère de la Culture et de la Communication. | Avec la participation artistique du Jeune théâtre national. | Avec le soutien de La Fonderie au Mans.

### LA DÉVORÉE (p.12/13)

La Compagnie est conventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Bourgogne-Franche-Comté et par le Conseil Régional de Bourgogne-Franche-Comté. | Coproductions : Verrerie d'Alès / Pôle National Cirque Languedoc Roussillon, Theater op de Markt - Dommelhof / Belgique, Circa, Auch, Gers, Midi-Pyrénées / Pôle National des Arts du Cirque, Le Cirque Jules Verne / Pôle National Cirque et Arts de la Rue Amiens, Le Printemps des Comédiens / Montpellier (en cours) | Soutiens à la résidence : Circa, Auch, Gers, Midi-Pyrénées / Pôle National des Arts du Cirque Theater op De Markt - Dommelhof / Belgique, Académie Fratellini / La Plaine Saint Denis, La Grainerie / Balma - Toulouse Métropole | Avec le soutien du Ministère de la Culture : DGCA - Conseil Départemental 71, ADAMI, SPEDIDAM.

### LE JOUR DU GRAND JOUR (p.14/15)

Production : Théâtre Dromesko | Coproduction : Bonlieu Scène Nationale - Anney / Théâtre National de Bretagne - Rennes / Théâtre Garonne - Toulouse

### LES BAS-FONDS (p.16/17)

Production déléguée Théâtre National de Bretagne/Rennes | Coproduction Compagnie Lacascade ; Les Gémeaux, Scène Nationale de Sceaux ; Théâtre de la Ville/Paris ; MC2 : Grenoble ; Le Grand T - Théâtre de Loire-Atlantique | Éric Lacascade est artiste associé au Théâtre National de Bretagne/Rennes

### LENGA (p.18/19)

Une production du GdRA | Partenaires : Le Théâtre VIDY, Lausanne | Suisse ; Le Printemps des Comédiens, Montpellier | France ; l'Usine - Centre National des Arts de la Rue, Tournefeuille | France ; Le Cirque Théâtre - Pôle National des Arts du Cirque de Normandie, Elbeuf | France ; Les 2 Scènes - Scène Nationale, Besançon | France ; Le Théâtre Romain Roland, Villejuif | France ; La Brèche, Pôle National des Arts du Cirque de Normandie, Cherbourg Octville | France ; CIRCA, Pôle National des Arts du Cirque, Auch | France ; Le Théâtre Garonne, scène européenne, Toulouse | France ; Les Treize Arches, scène conventionnée, Brive | France. | Le GdRA reçoit le soutien de l'Institut Français et de la Convention Institut Français / Ville de Toulouse pour les résidences de création de LENGA à Madagascar et à Cape Town. | La compagnie est conventionnée par la DRAC Occitanie et la Région Occitanie Pyrénées - Méditerranée, et la Ville de Toulouse. | Avec le soutien de l'ADAMI, du DICRÉAM, de la SPEDIDAM, de l'Aléa des Possibles - Chapitre Métisy | Madagascar et de l'école du ZIP ZAP Circus au Cap | Afrique du Sud. | Mise à disposition d'espace : La Grainerie, Fabrique des arts du cirque et de l'itinérance, Balma Toulouse-Métropole.

## LE DUR DÉSIR DE DURER (p.20/21)

Production : Théâtre Dromesko | Coproduction : Théâtre National de Bretagne - Rennes

## LES RESTES (p.22/23)

### DEMOCRACY IN AMERICA (p.24/25)

Production déléguée: Societas | En coproduction avec : deSingel International Artcampus; Wiener Festwochen; Festival Printemps des Comédiens à Montpellier; National Taichung Theatre in Taichung, Taiwan; Holland Festival Amsterdam; Schaubühne-Berlin; MC93 - Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis à Bobigny avec le Festival d'Automne à Paris; Le Manège - Scène nationale de Maubeuge; Teatro Arriaga Antzokia de Bilbao; São Luiz Teatro Municipal, Lisbon; Peak Performances Montclair State University (NJ-USA) | Avec la participation de : Théâtre de Vidy-Lausanne, Athens and Epidaurus Festival | L'activité de Societas est soutenue par : Ministero dei beni e attività culturali, Regione Emilia Romagna e Comune di Cesena

### FALL FELL FALLEN (p.26/27)

Coproduction : Verrerie d'Alès, pôle national du cirque LR, U4, Parc du haut fourneau, Uckange | Avec le soutien du Ministère de la Culture et de la Communication - DGCA et DRAC Languedoc Roussillon, du Conseil Régional Languedoc-Roussillon et de la SACD

### BÊTES DE FOIRE (p.28/29)

Coproduction : scène nationale d'albi avec l'aide à la création de la Drac Midi-Pyrénées

### SONGES ET MÉTAMORPHOSES (p.32/33)

Production : Cie MidiMinuit | Coproduction : La Comédie de Reims-CDN, Odéon-théâtre de l'Europe, l'Ircam-Centre Pompidou, CDN Besançon Franche-Comté, Le Lieu unique scène nationale de Nantes, le Printemps des Comédiens, le Centre Dramatique National Orléans/Loiret/Centre, La scène nationale d'Albi, Théâtre de Caen, Comédie de Caen-CDN, Le TANDEM-Scène nationale, Le Cratère, scène nationale d'Alès, Théâtre Ouvert-centre national des dramaturgies contemporaines. | Avec le soutien de : La Colline-théâtre national, l'Arcadi Ile-de-France, la Ménagerie de verre, la Maison d'arrêt de Fresnes, la Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon. | Le décor est réalisé par les ateliers du Théâtre du Nord-CDN Lille Tourcoing, les ateliers de L'Odéon et les ateliers du CDN de Caen. | Avec la participation artistique du Jeune Théâtre National, avec le soutien de La Maison Louis Jouvet / ENSAD LR et la participation du TNB | La Cie MidiMinuit est soutenue par la DRAC Ile-de-France-Ministère de la Culture et de la communication | Commande musicale : Ircam-Centre Pompidou - Parties électroniques de l'œuvre réalisées dans les studios de l'Ircam-Centre Pompidou. | Le texte Hôtel Métamorphoses a reçu le soutien du fond SACT théâtre

### ISABELLE HUPPERT LIT SADE (p.34/35)

Production : Les Visiteurs du soir.

### SENTIMENTS CONNUS, VISAGES MÊLÉS (p.36/37)

### CIRKULATIONS LIBRES (p.38)

La Région Occitanie / Pyrénées-Méditerranée finance la mise en œuvre de l'action de formation « Métiers des arts du cirque et du mouvement » effectuée par le Centre des arts du cirque Balthazar à hauteur de 146 742,75 €. Ce programme est cofinancé par le Fonds social européen (FSE). | La formation professionnelle est également financée par la Direction régionale des affaires culturelles (DRAC), le Département de l'Hérault, et accueillie sur le domaine départemental d'O.

### SUSPENS(E) (p.39)



# Dans l'inter<sup>france</sup>êt de la culture

augustin trapenard

boomerang

9:10-9:40

france  
inter<sup>france</sup>venez  
franceinter.fr

LE FESTIVAL EST SUBVENTIONNÉ PAR



SOUTENU PAR



REMERCIÉ SON CLUB DE PARRAINAGE



EST ACCOMPAGNÉ PAR SES PARTENAIRES MÉDIAS



RÉSERVATIONS 04 67 63 66 66 • WWW.PRINTEMPSDESCOMEDIENS.COM